

# FRENCH ICE

FEATURING CARMEN CRU

Sophisticated Humor For Those With Icy-Cool Taste!





Creator/Artist/Writer

LELONG

Editor/Translator

R.J.M. LOFFICIER

Title

PETER AVANZINO

Lettering

DIANE VALENTINO

Graphics

CYNTHIA MORRIS

**CONTENTS**

"The Burden"  
pages 1-5

"The Chapel"  
pages 6-10

"The Junkyard"  
pages 11-14

Kador in "Learning New Tricks"  
pages 15-20

Next Issue  
page 21

Carmen's Mailbox  
page 22

Coming from Renegade....  
pages 23-24

**FRENCH ICE**

FEATURING CARMEN GRU

Published by Renegade Press, 2705 E. 7th Street, Long Beach, CA 90804. FRENCH ICE is a work of fiction. All the characters and events portrayed herein are fictional, and any resemblance to real people or incidents is coincidental. All contents © 1988 Audie-Lelong © 1988 Translation R.J.M. Lofficier. Any inquiries regarding use of the characters, images, or situations depicted should be addressed to Deni Loubert. No unauthorized reproduction allowed except for review or other journalistic purposes. Advertising rates furnished on request. Printed in Canada by Preney Print & Litho Inc. Windsor, Ontario, Canada.

DENI LOUBERT  
Publisher

JENNIFER GRASBERGER  
Assistant to the Publisher

PETER AVANZINO  
Circulation

**DISTRIBUTORS**

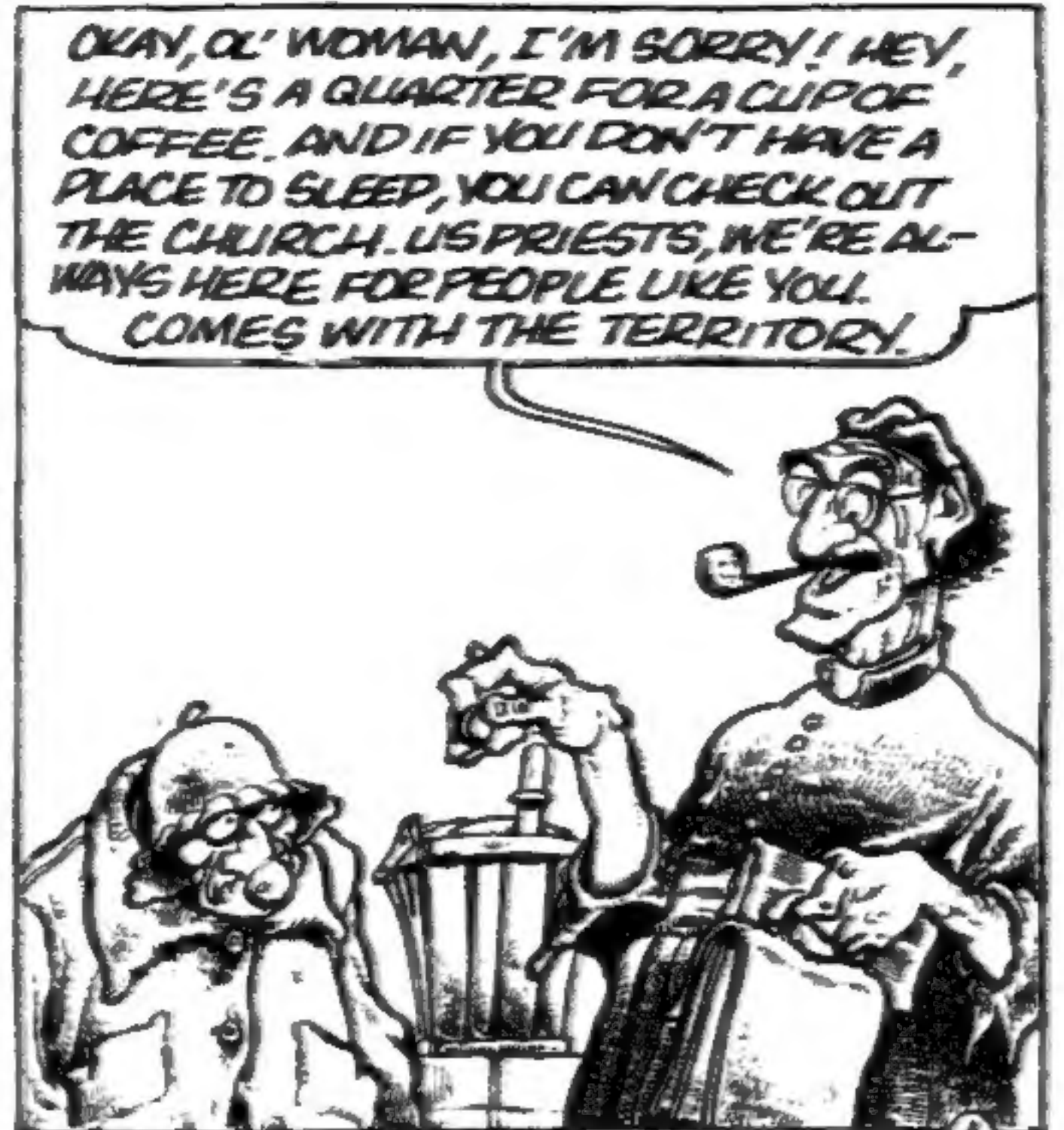
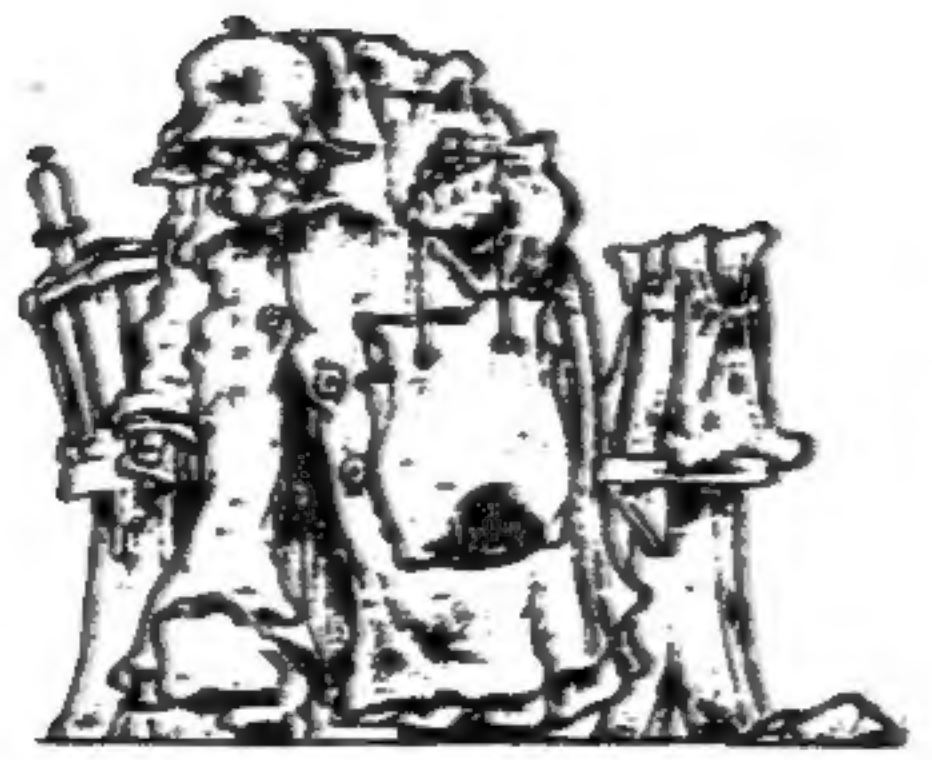
Bud Plant  
Diamond Comics  
Comics Unltd. Ltd  
Capital City Dist.

Now & Then Books  
Andromeda Pub.  
Second Genesis  
Titan Dist.

Styx Comic Service



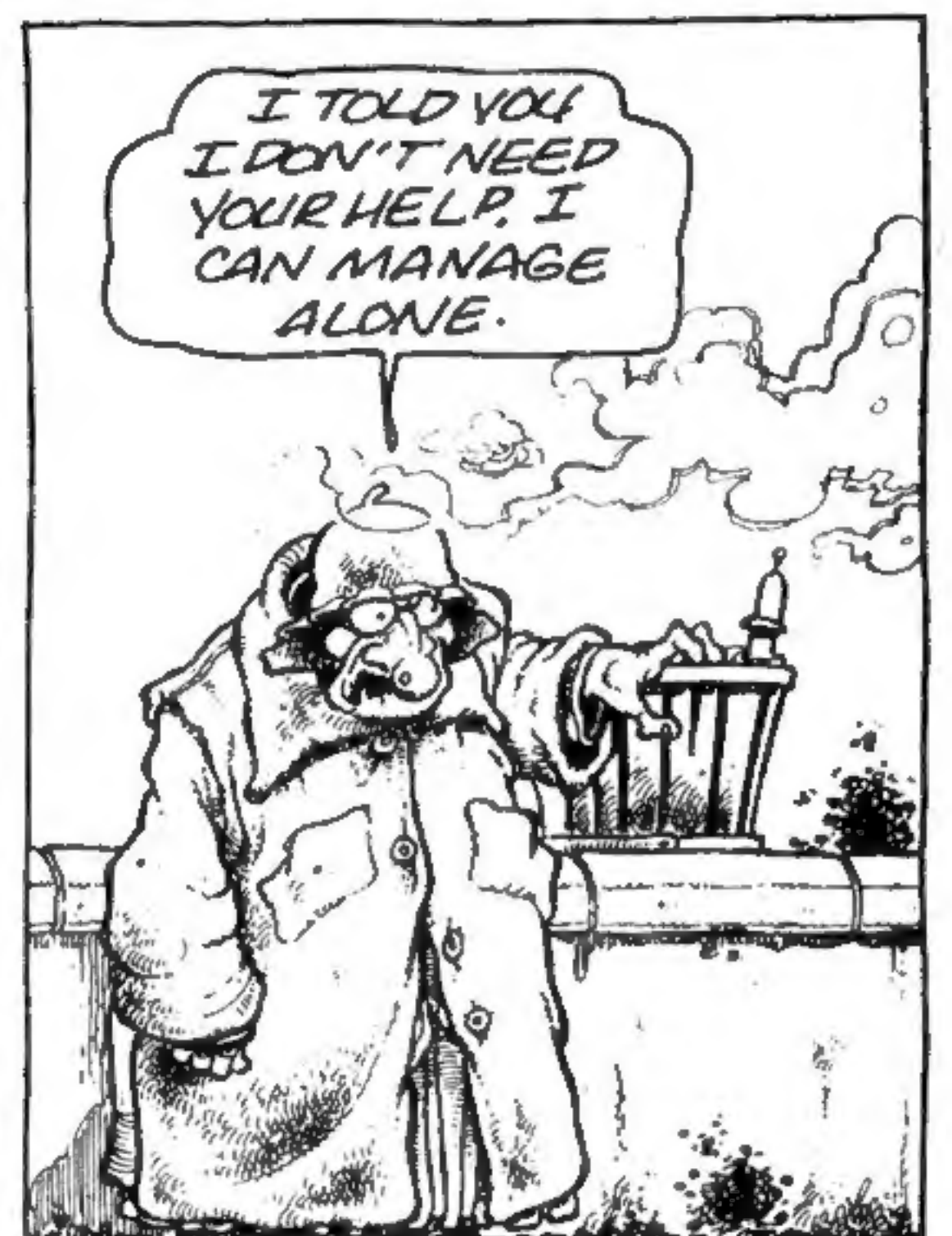
# CARMEN CRU. The Burden







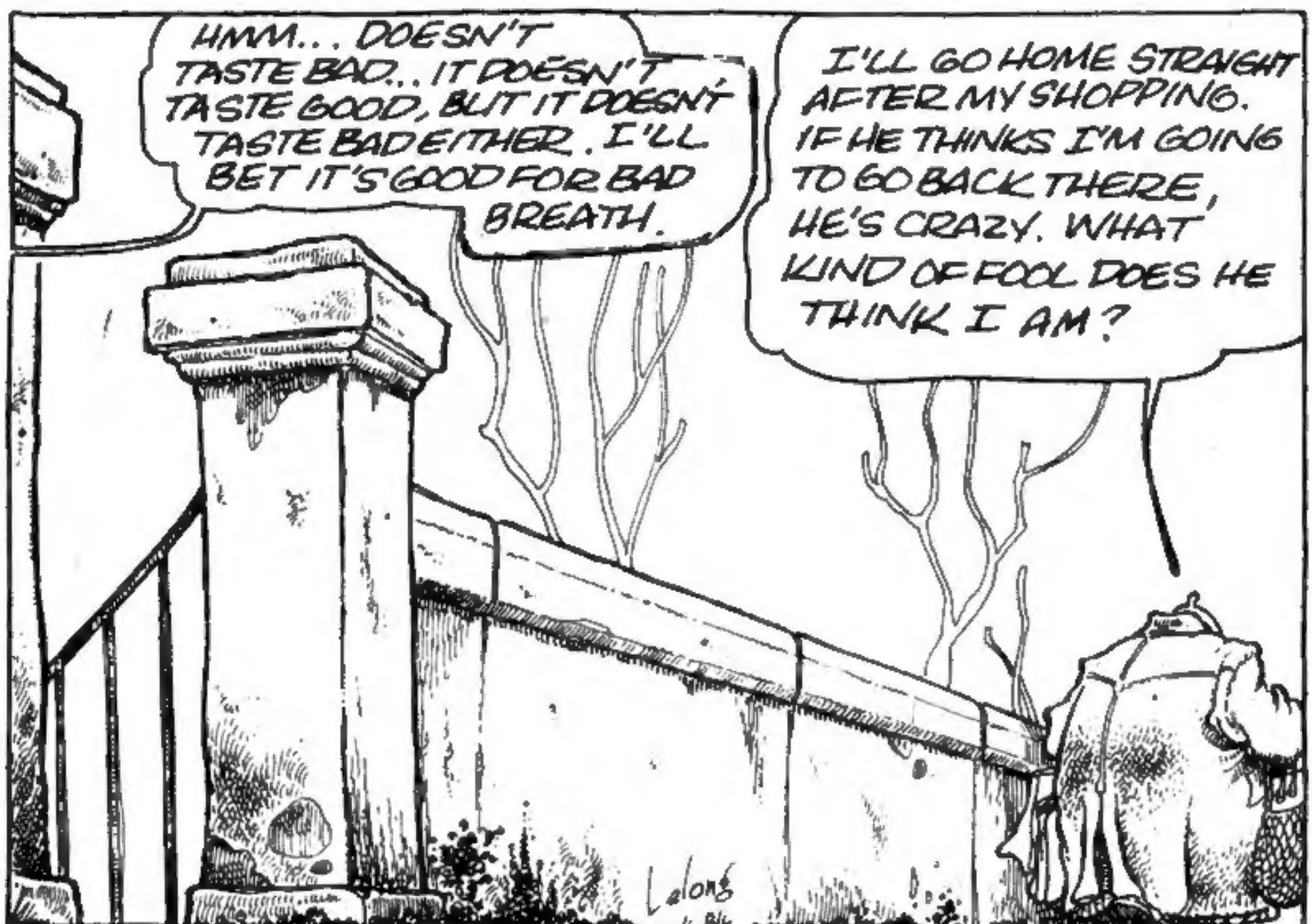




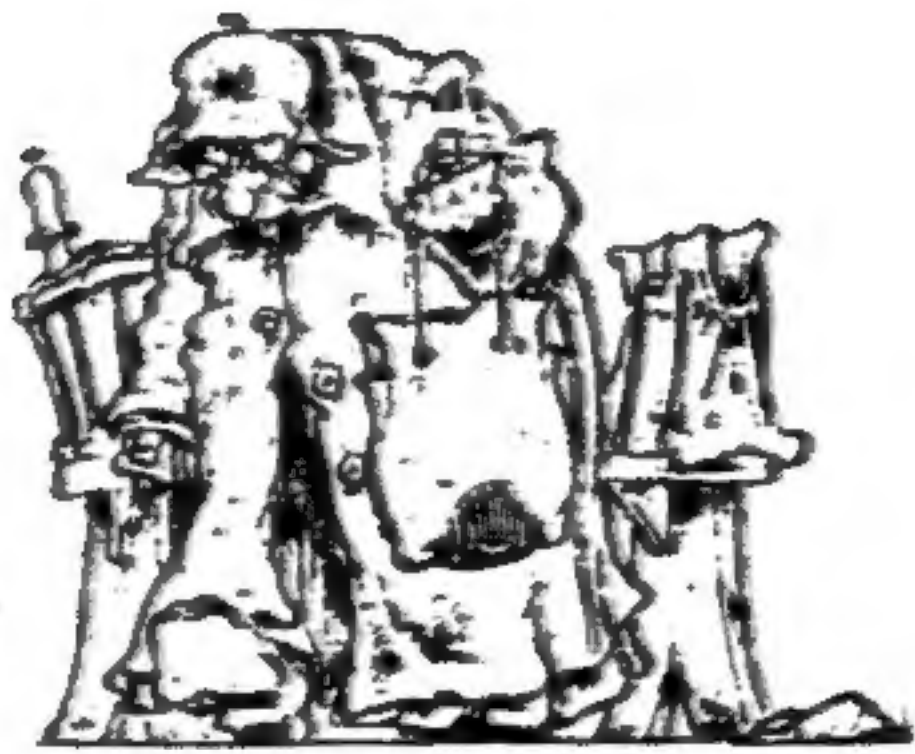






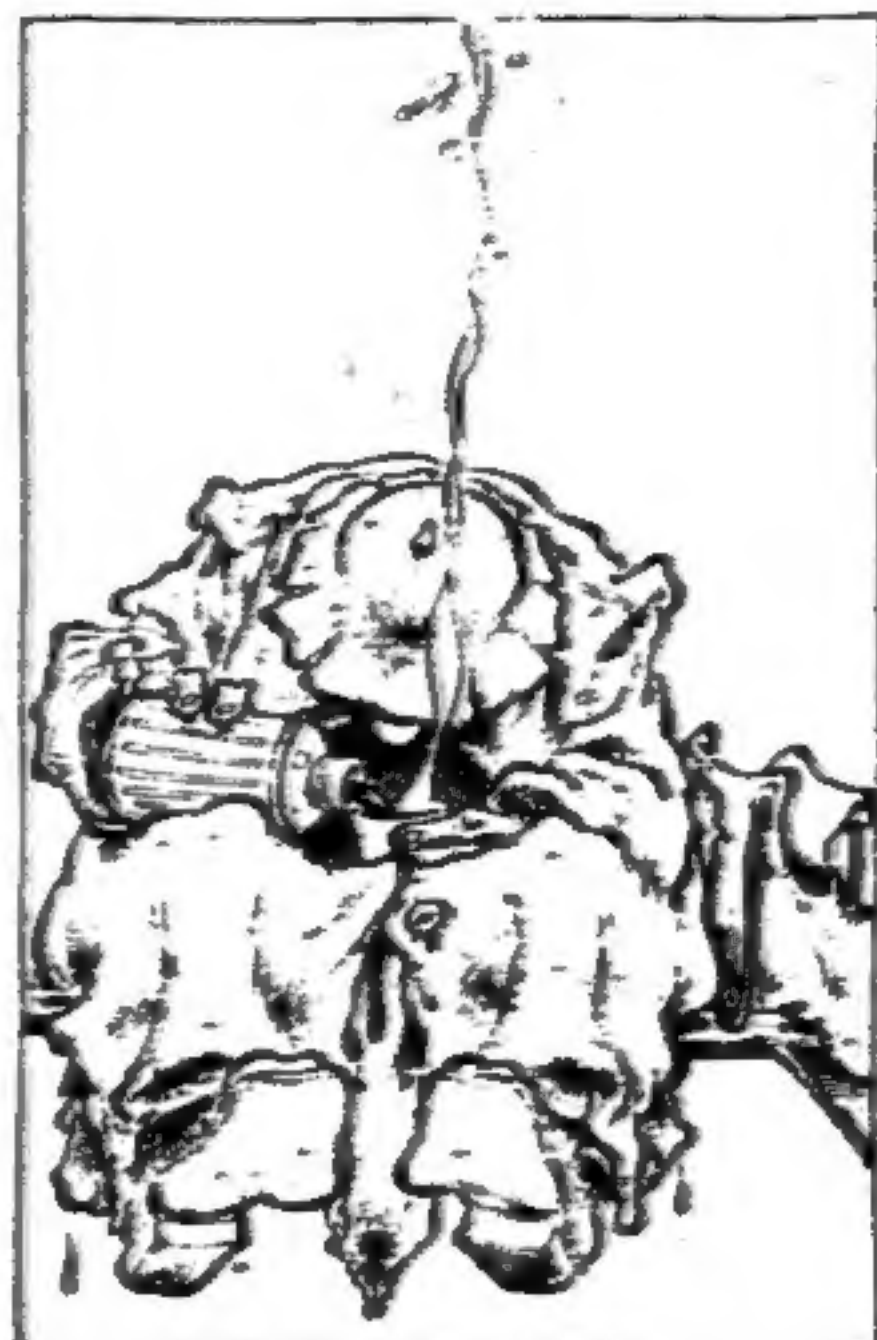
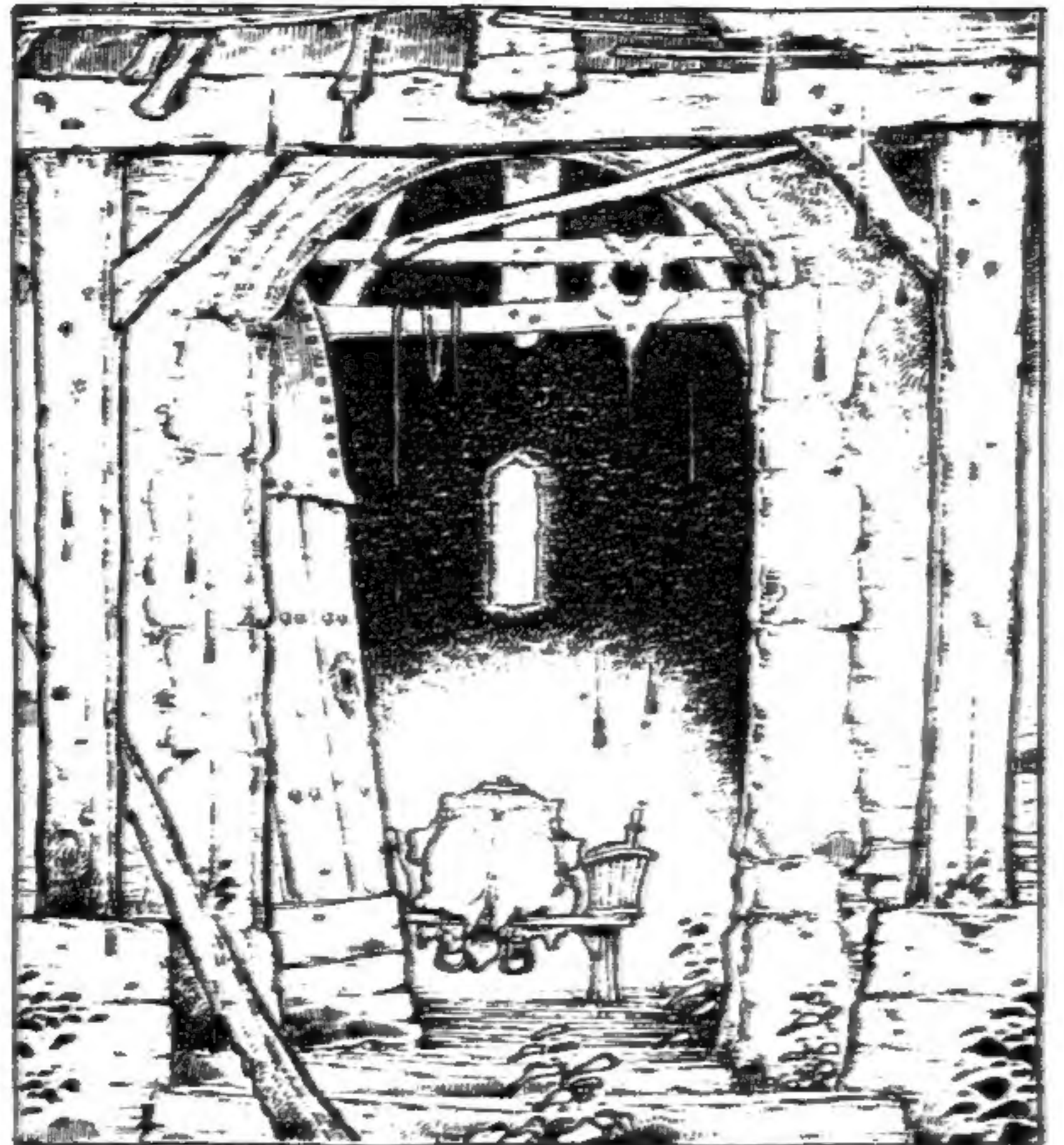
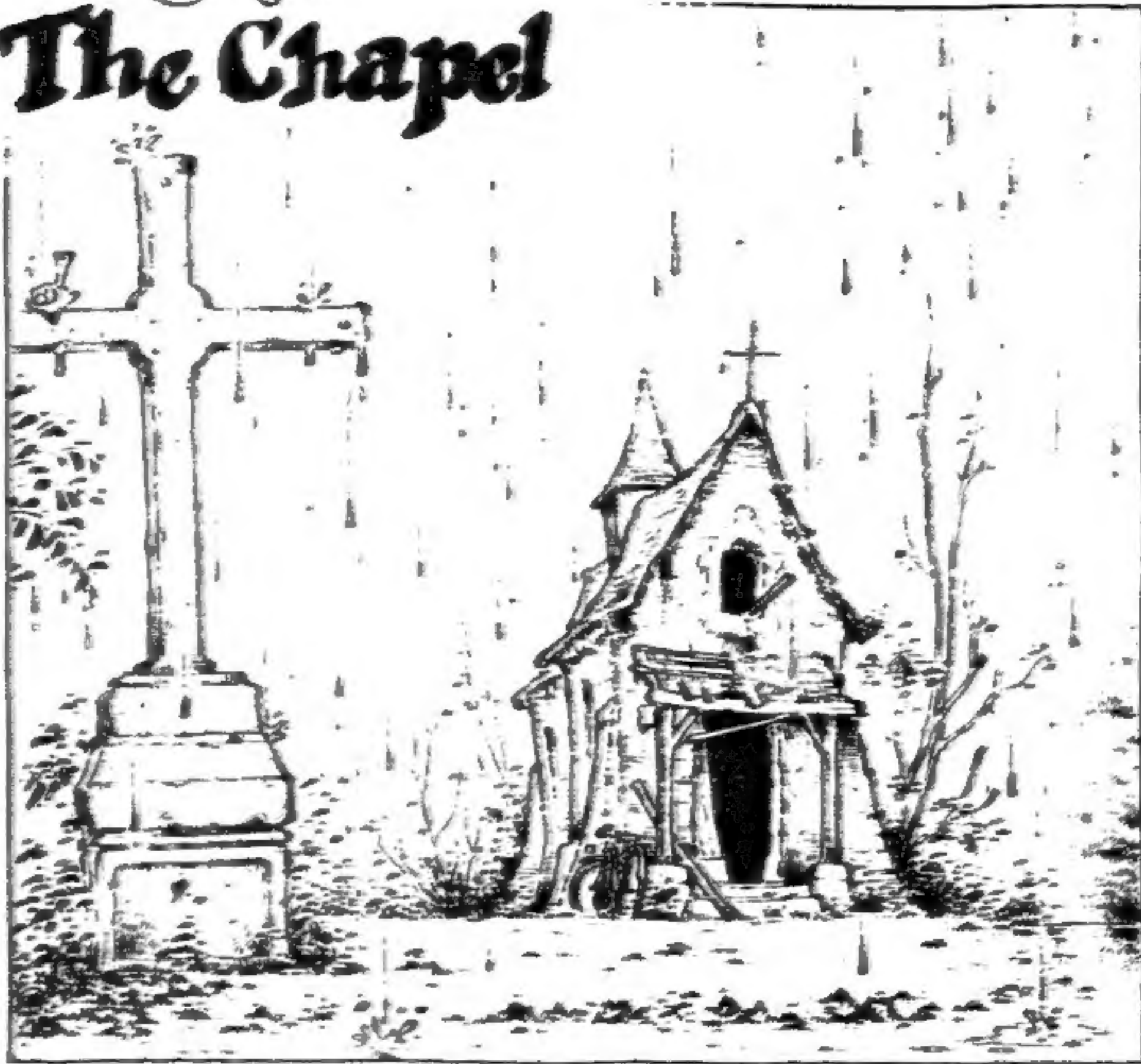




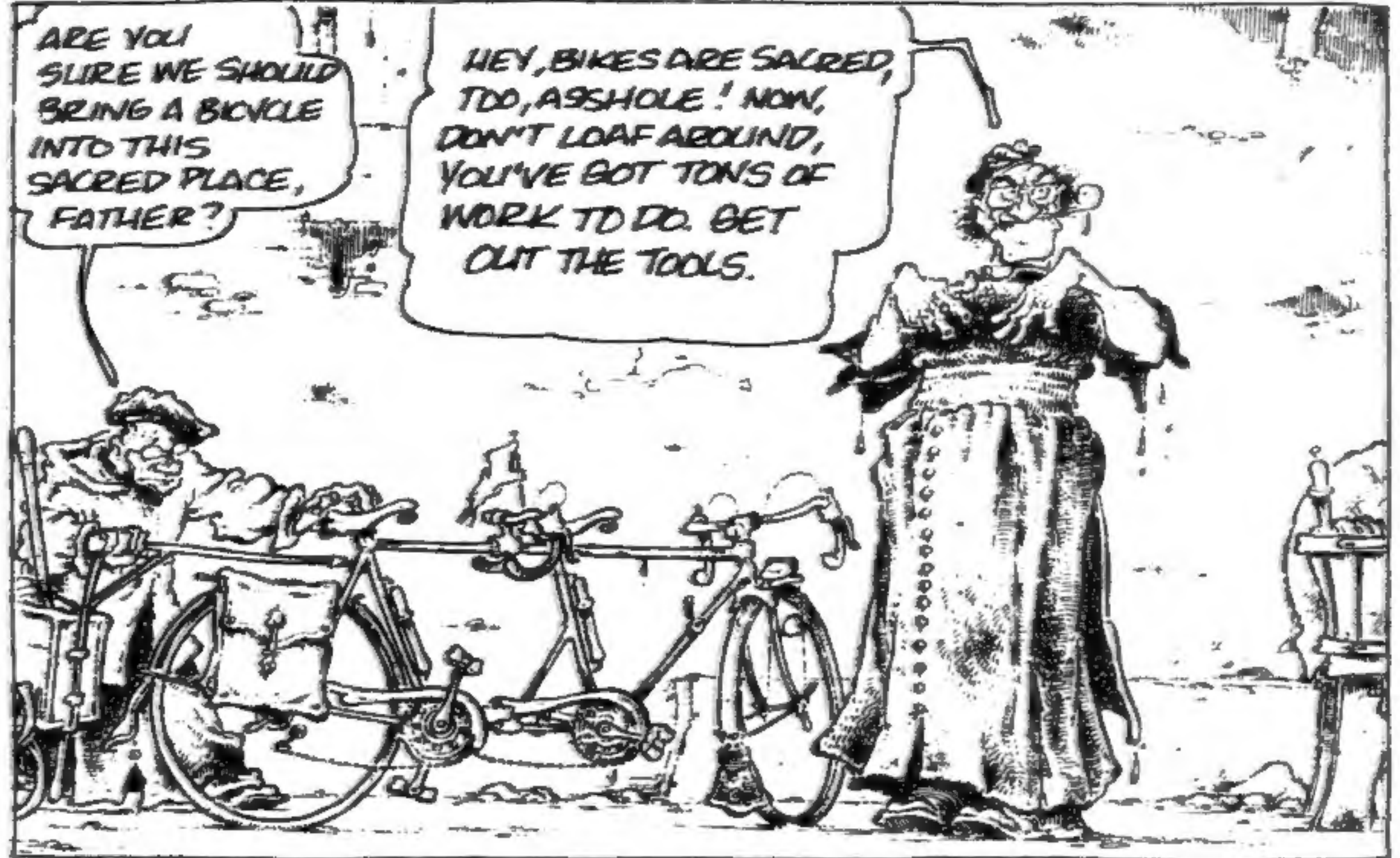


CARMEN  
CRU

# The Chapel

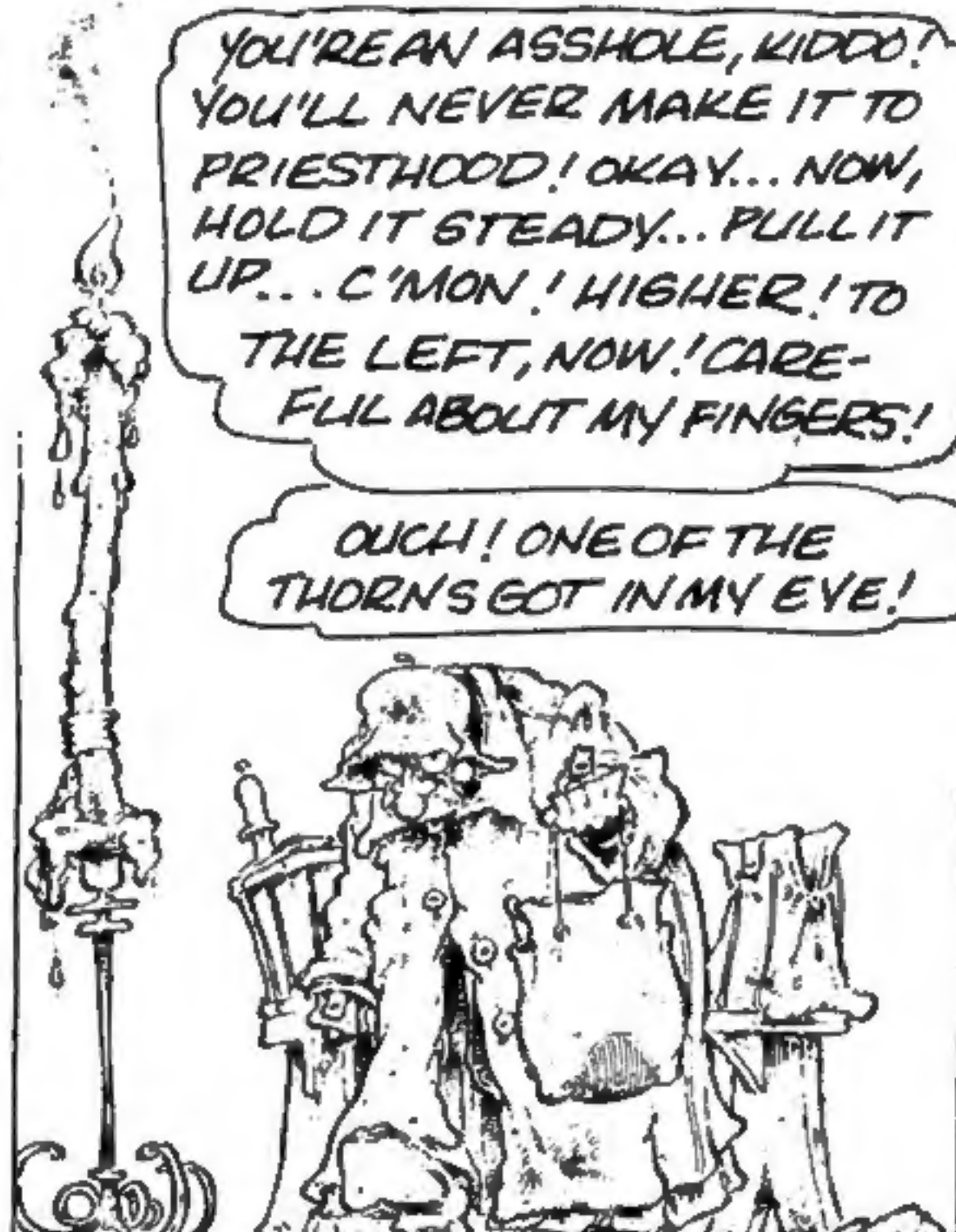




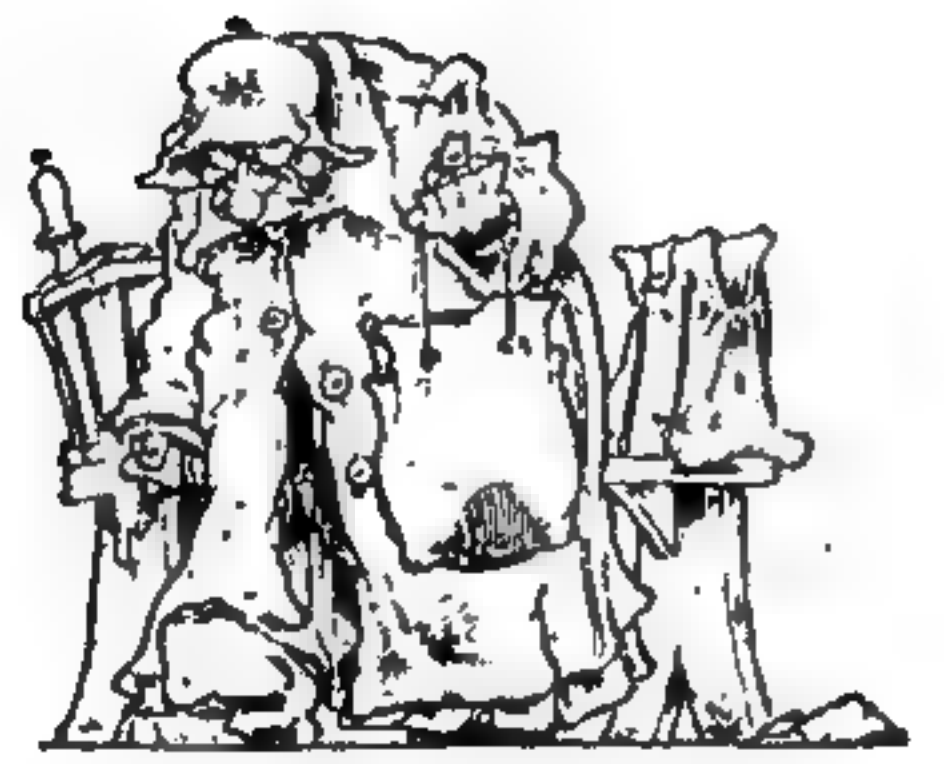


\* SEE FRENCH ICE #7, EDG.









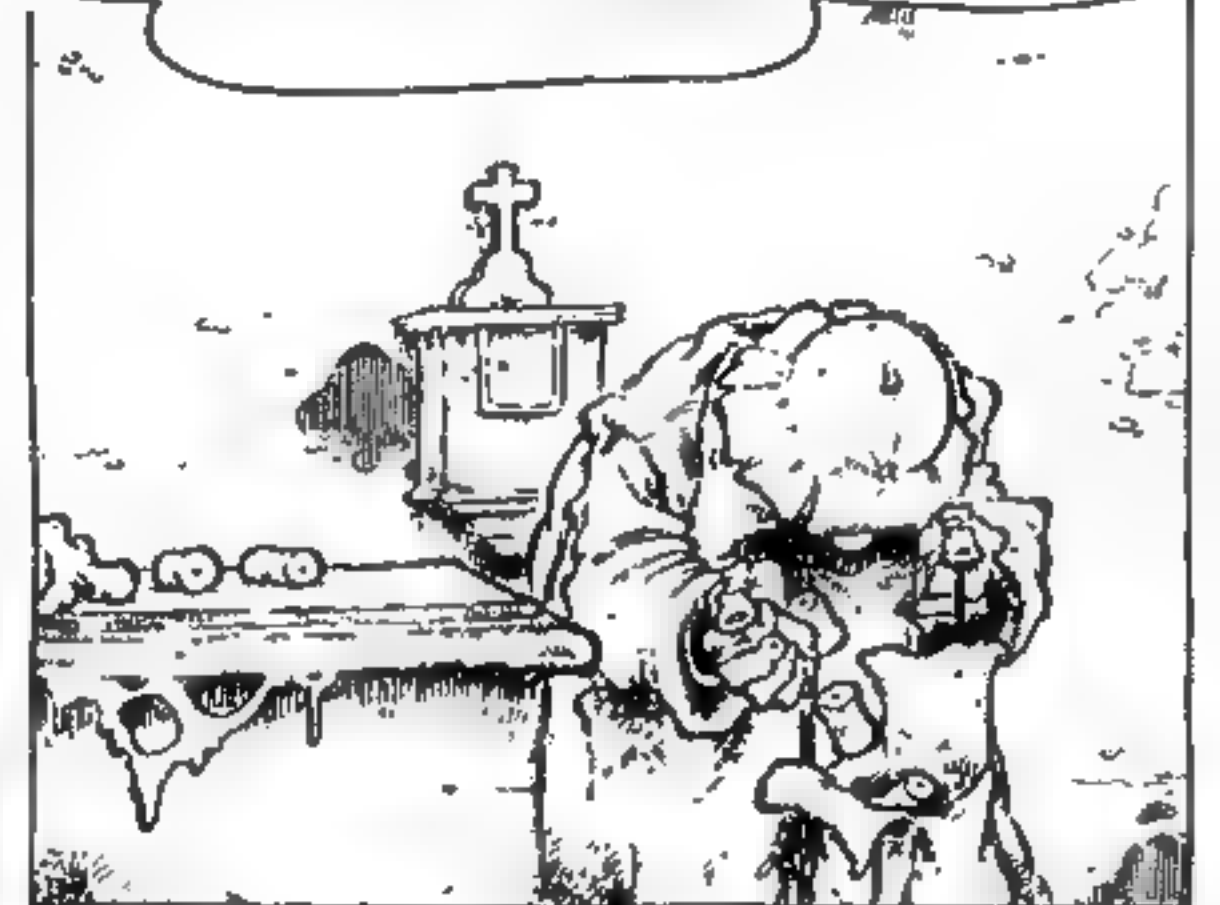
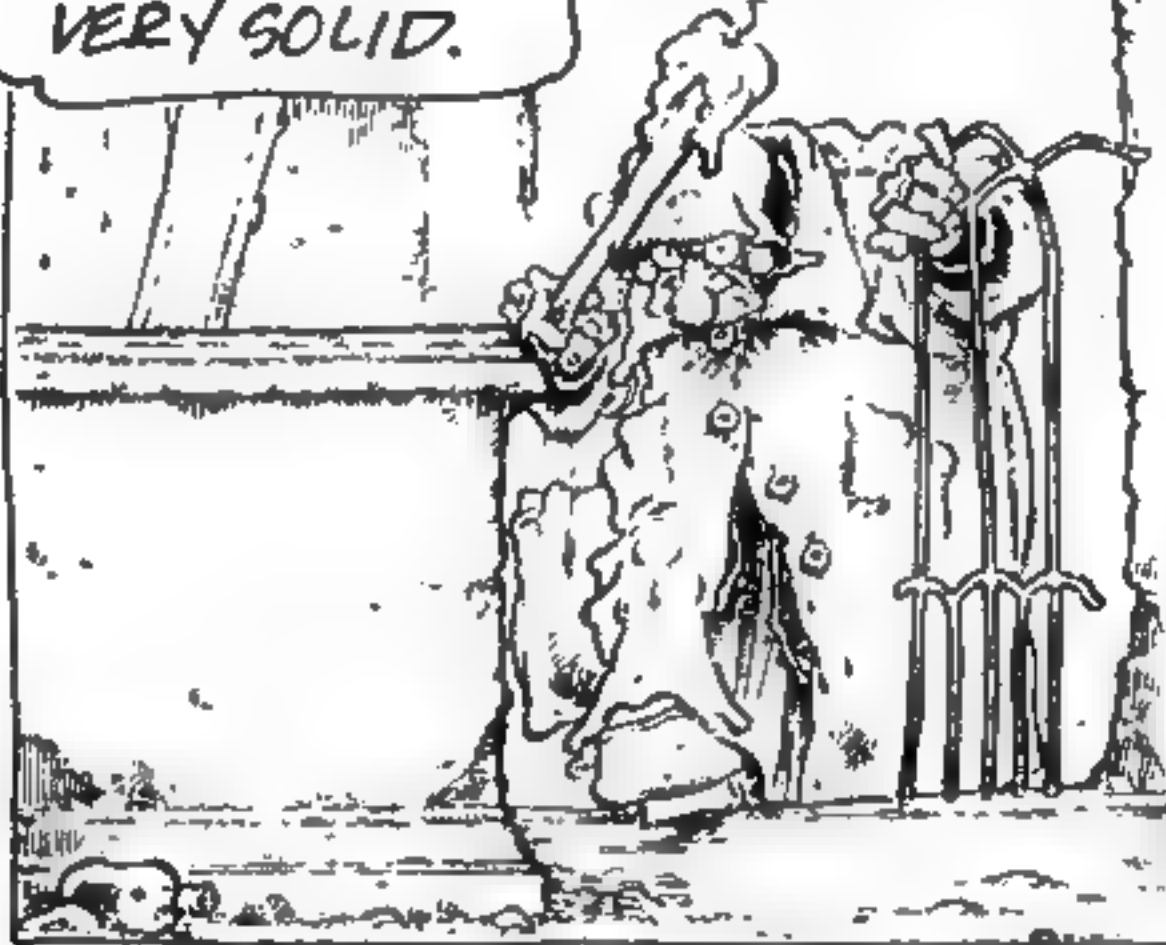
ROPE? TO HANG IT UP? GOD IN HEAVEN, WHY HAVE YOU GIVEN ME SUCH A DORK! WELL, OKAY, GIMME YOUR ROPE. WE'RE NOT GOING TO SPEND THE WHOLE DAY HERE. WE'LL TIE IT UP.

IT'S NYLON. VERY SOLID.

WILL YOU SHUT UP! AND MAKE THE KNOTS TIGHTER, IT'S LOOSE!

I KNOW SOME SAILOR KNOTS. DO YOU WANT ME TO SHOW THEM TO YOU, FATHER?

WHAT? YOU WANT TO TEACH ME TO TIE A KNOT? YOU'VE GOT SOME NERVE! OKAY, NOW LET GO! AND MOVE OVER SO THAT I CAN GET DOWN!.. THERE, IT'S DONE. IT'S BACK ON IT'S PERCH. LOOKS GOOD AGAIN. GOD, I DESERVE A BREAK.



BUT, FATHER, IT SEEMS WE'VE MADE A MISTAKE...

A MISTAKE? WHERE? THE RAIN'S FOGGIN' UP YER GLASSES, KIDDO.

BUT HIS BACK, IT'S... IT'S...

YOU DON'T KNOW WHAT YOU'RE TALKING ABOUT. MUST BE THE RAIN. YOU CAUGHT A COLD AND NOW YOU'RE DELIRIOUS. C'MON! WE'LL GO HOME. I'VE GOT A QUICK LAST RITES TODO.



BUT WHAT ABOUT THE PARISHIONERS? WON'T THEY...

SHUT UP, KIDDO! LEAVE THE TOOLS, THEY'RE TOO HEAVY. CLIMB UP IN THE BACK. THIS TIME I'LL DRIVE.



WE DIDN'T EVEN SAY GOODBYE TO THAT DOLUS WOMAN...

HEY, SHE MUST HAVE FALLEN ASLEEP AT HER AGE...

C'MON KIDDO! FASTER OR I'LL BE LATE!

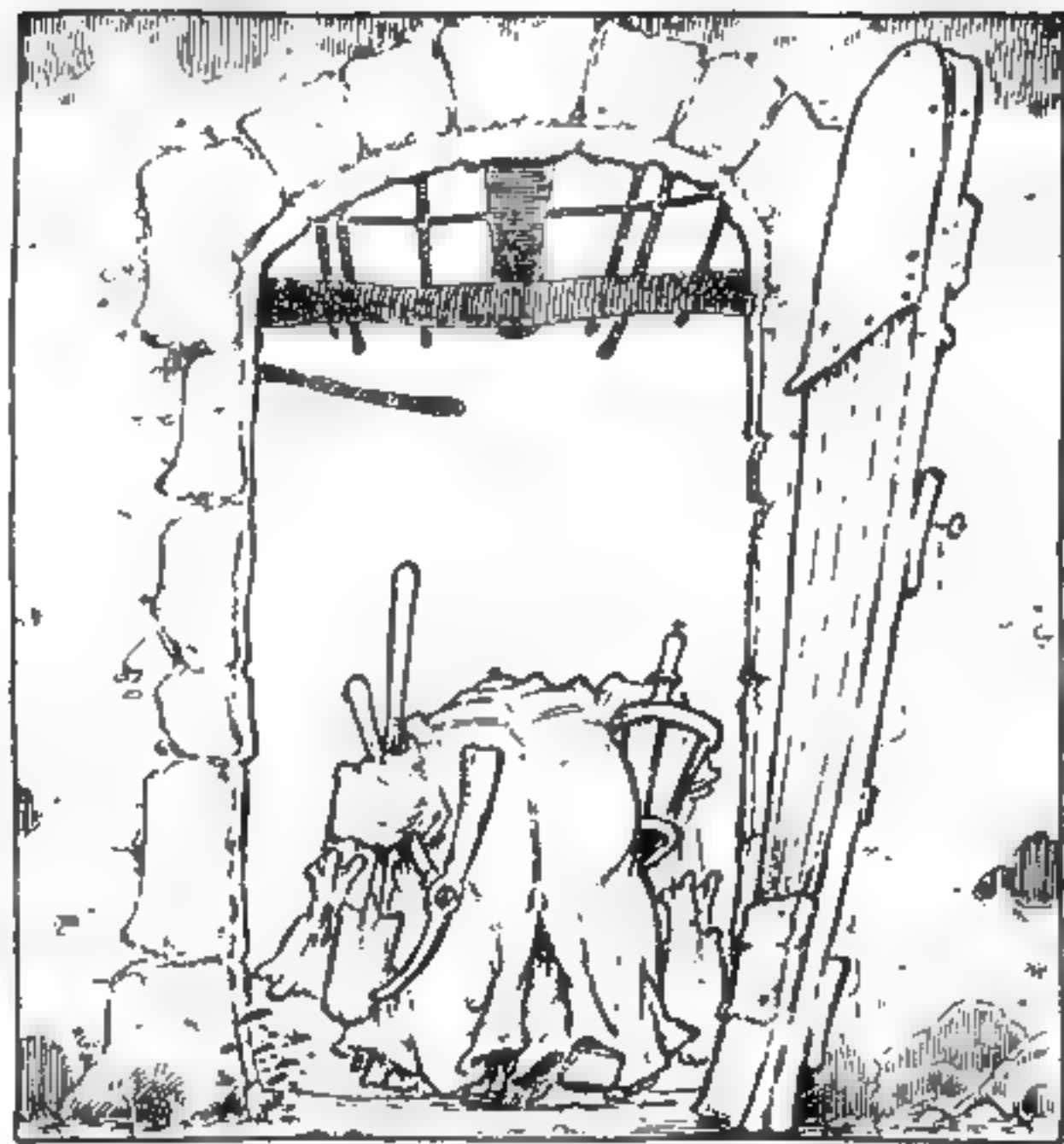
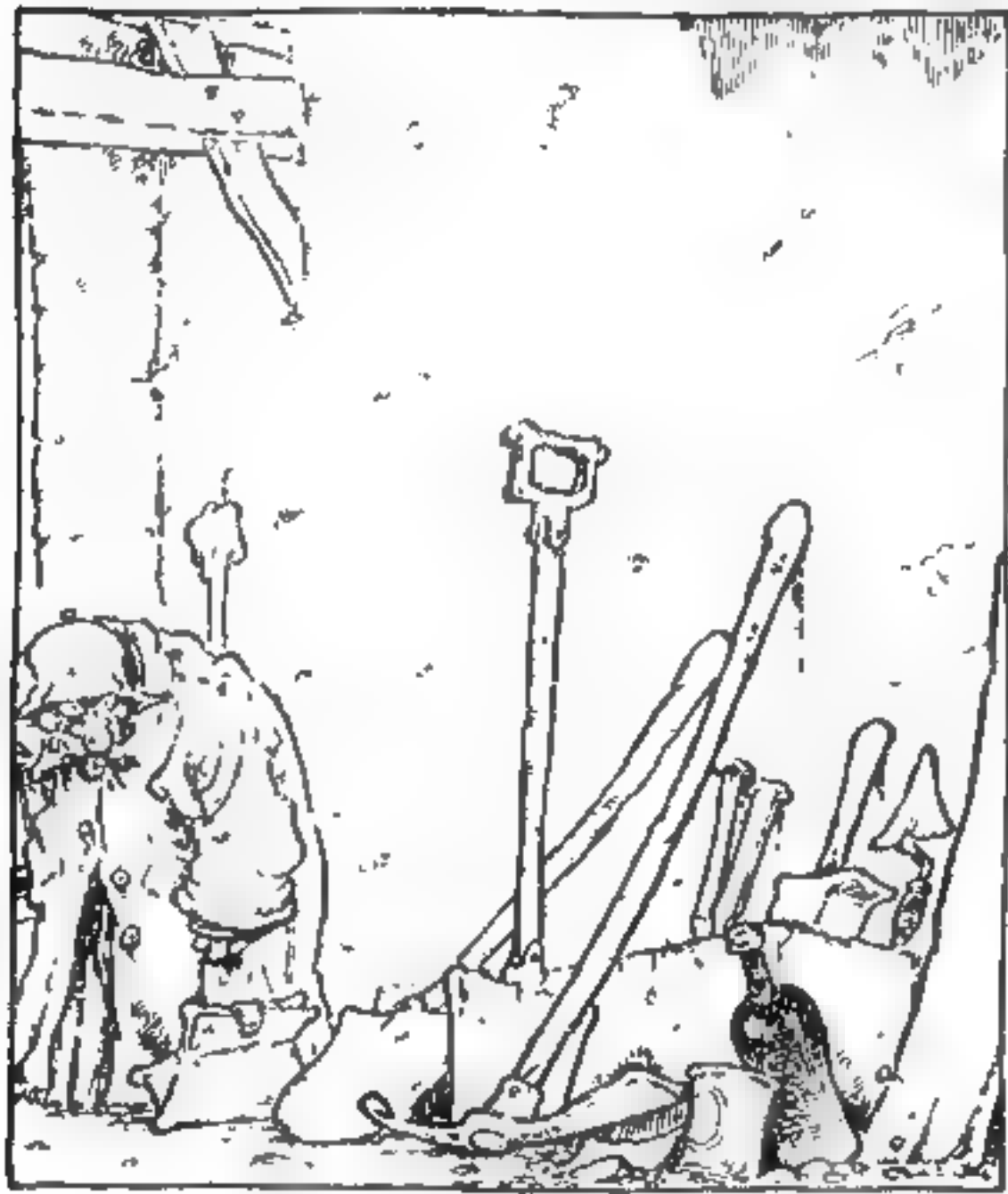


SORRY, FATHER, BUT MY FROCK GOT CAUGHT IN THE CHAIN!

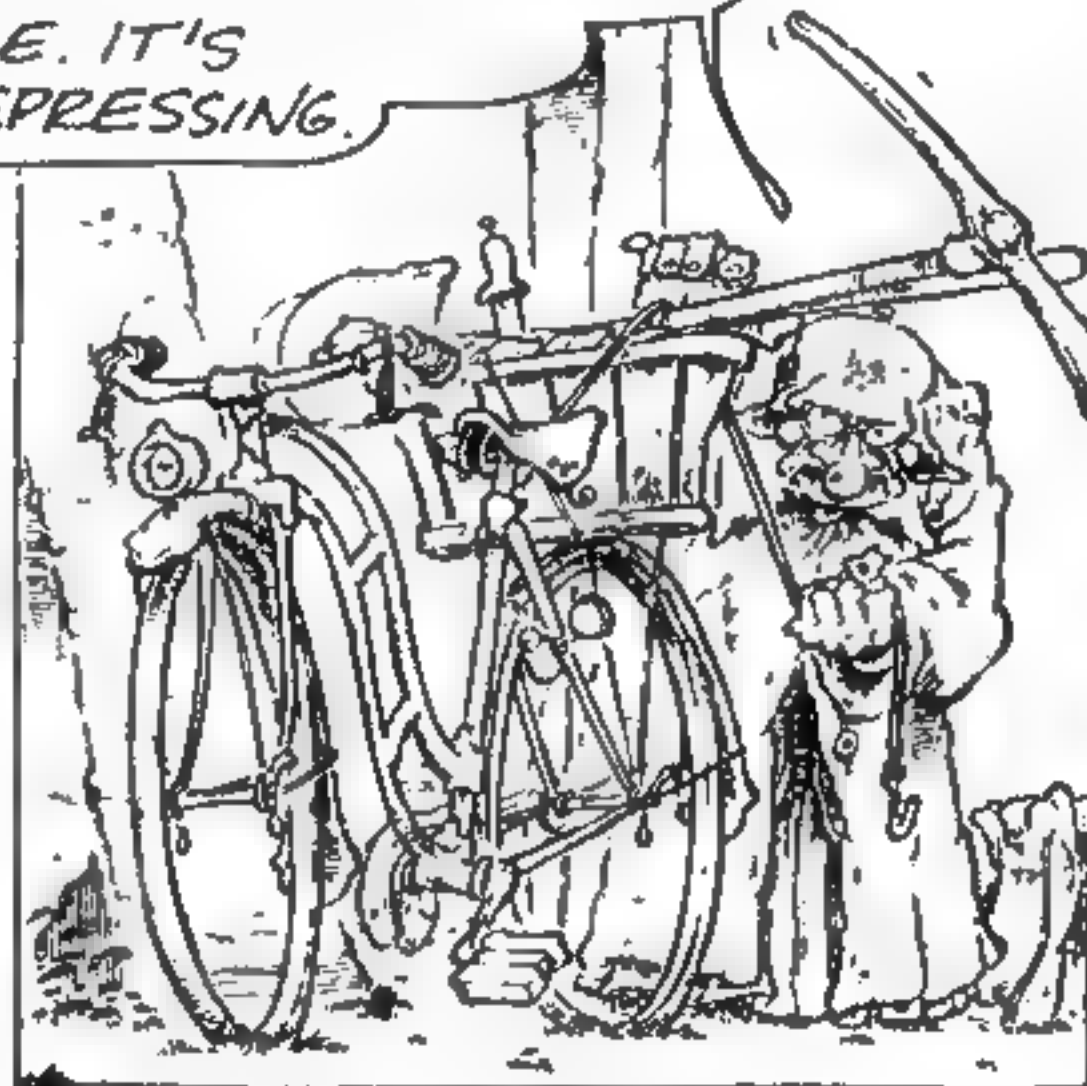
WHO CARES! PEDAL!







I WENT IN THERE TO GET OUT OF THE RAIN, BUT I CAN'T STAND THAT KIND OF PLACE. IT'S DEPRESSING.



STILL, I GOT A CANDLE AND SOME TOOLS. I CAN USE THE CANDLE WHEN I GO DOWN TO THE CELLAR...



IT'S DARK DOWN THERE AND I'VE GOT TO BE CAREFUL AT MY AGE. GOD ONLY HELPS THOSE WHO HELP THEMSELVES.

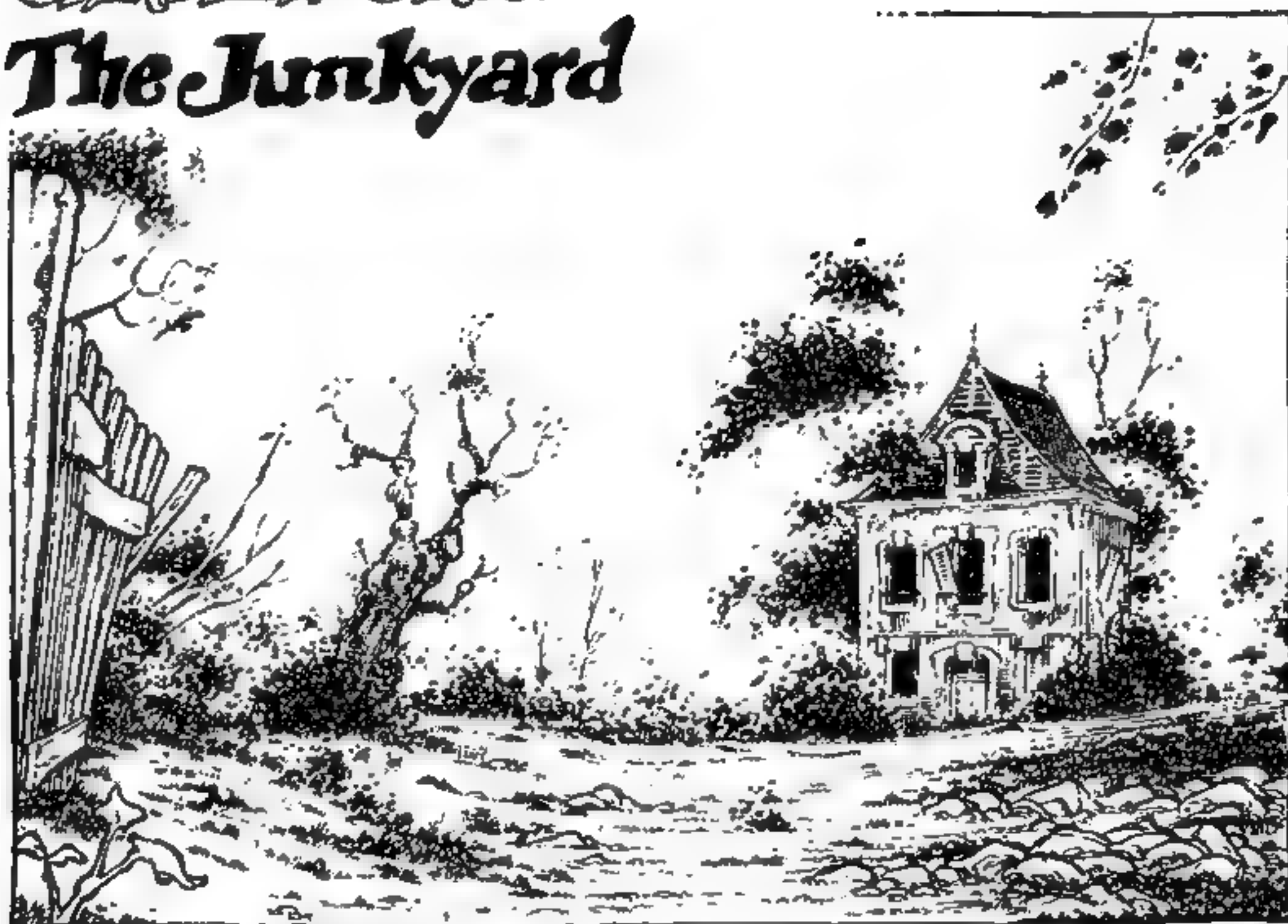


Lelong  
11.85

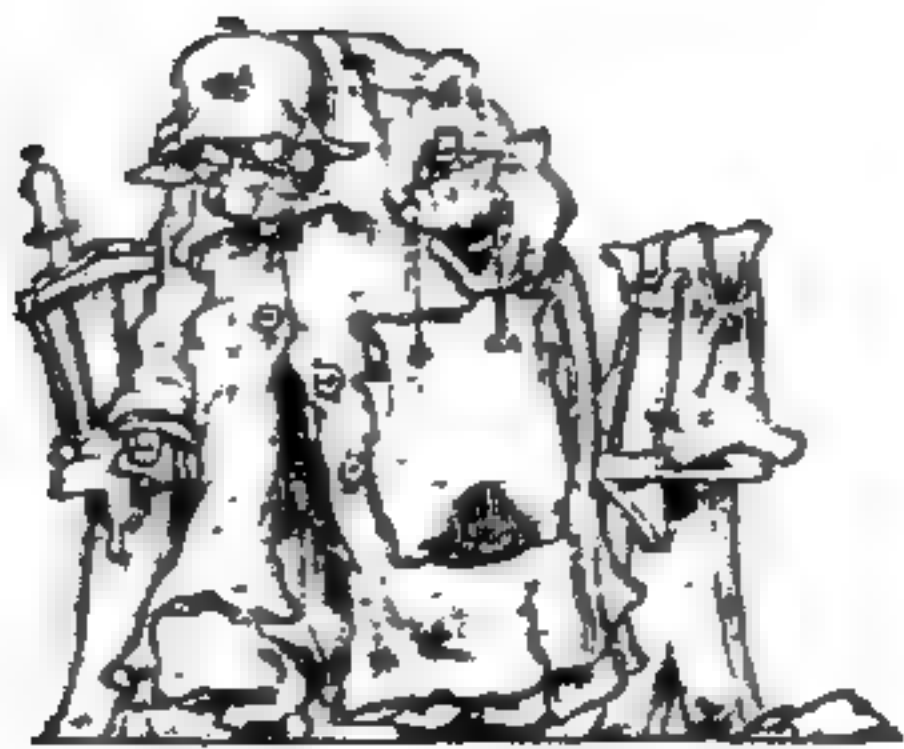


# CARMEN CRUI.

## The Junkyard







I HAVEN'T EATEN IN DAYS... BURP... JUST A LI'L OL' DIME... MA'M.

I know these people. She won't buy food, she'll buy some wine and get drunk. She reeks of wine.



BURP!

Listen to her! I wish she'd leave me alone. If some one sees me with her, they'll get ideas.



PLEASE, MAM... HEURPS... JUST A LI'L OL' DIME...

WARGH

That'll be the day. I'm already poor enough without giving my money away to winos. Bug off!



Rats!! Look at what she made me do now! I dropped my bag.

HOAAAA

Ooooo



AAAAH!

GOOD! WINE! GOOD!

I'll bet I can kiss my bottle good-bye now she's got her filthy hands on it.



YER A DEAR, Y'KNOW

HUMF

WE'LL DRINK TOGETHER, HUH?

Drink together? With her? Never in a million years! What does she think I am?



YEAH... WE'LL DRINK TOGETHER... ME FIRST... THEN, YOU, DEARIE...

Don't call me dearie, scumbag. And hell will freeze over before I touch that bottle after you.



Well, if she drinks that whole bottle, it'll knock her out so she'll leave me alone.



HEHARK

I'LL... GET... YA... ANOTHER... JIST FER YA... DEARIE...









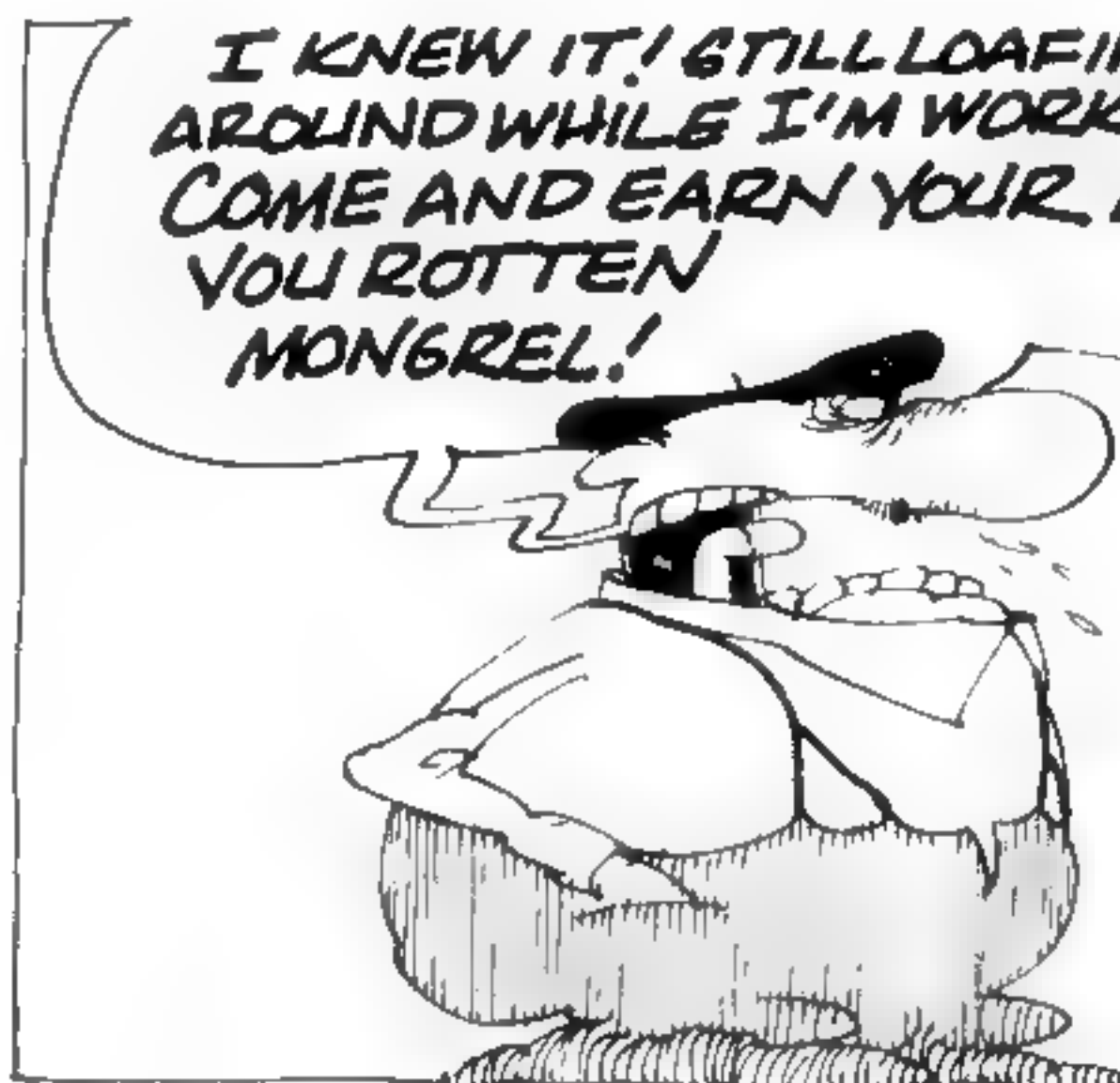
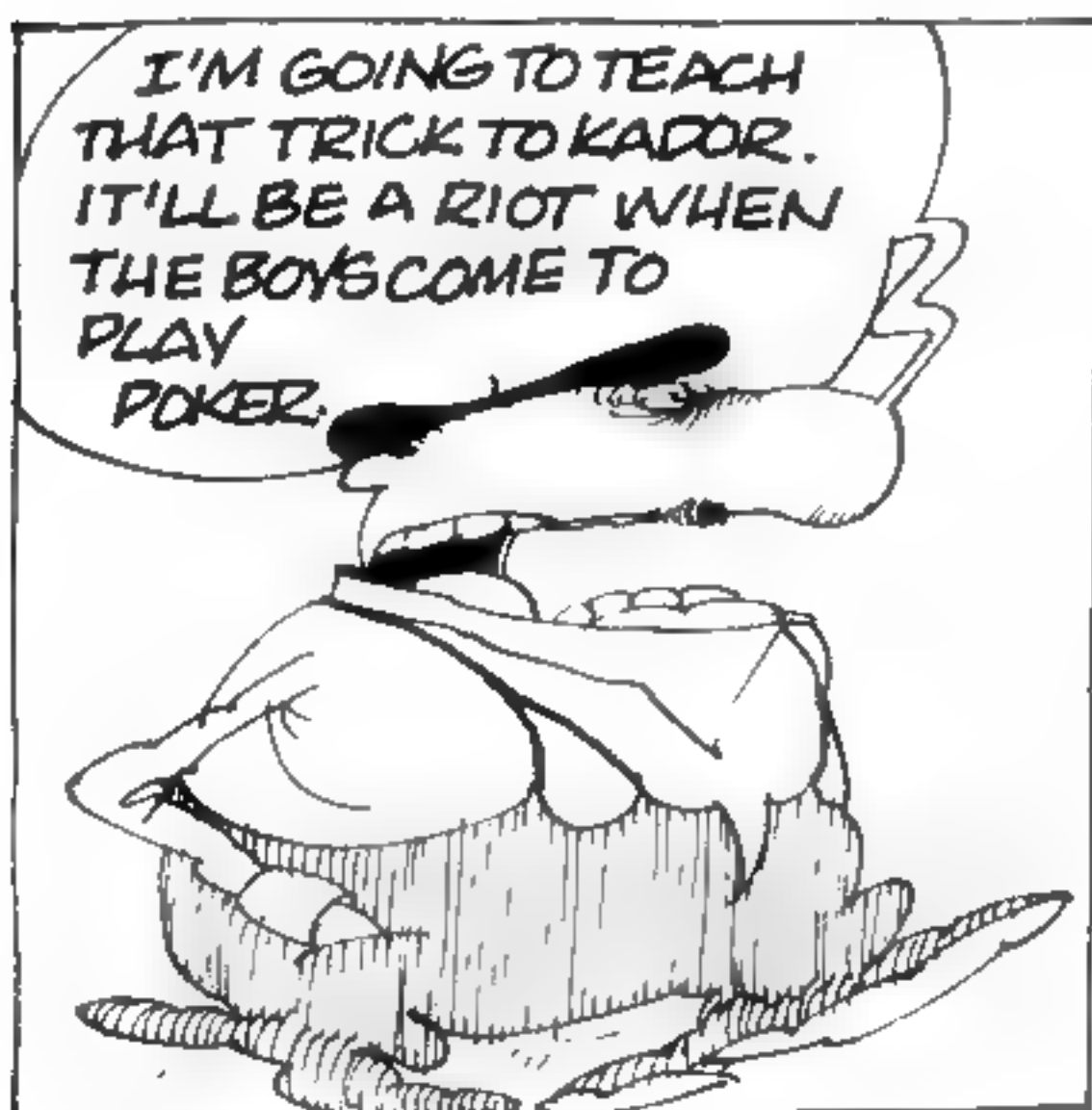
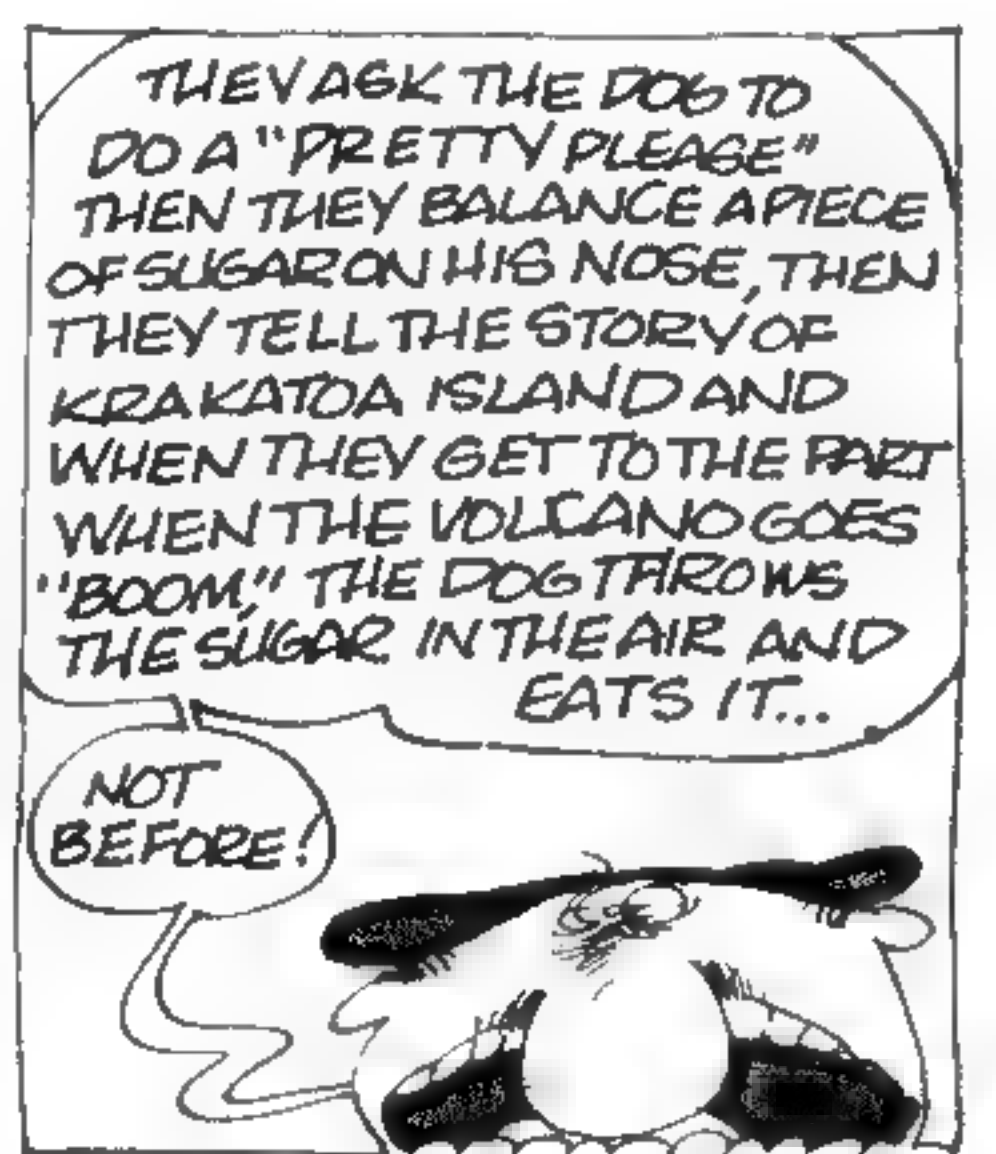
LeLong-4  
04-85



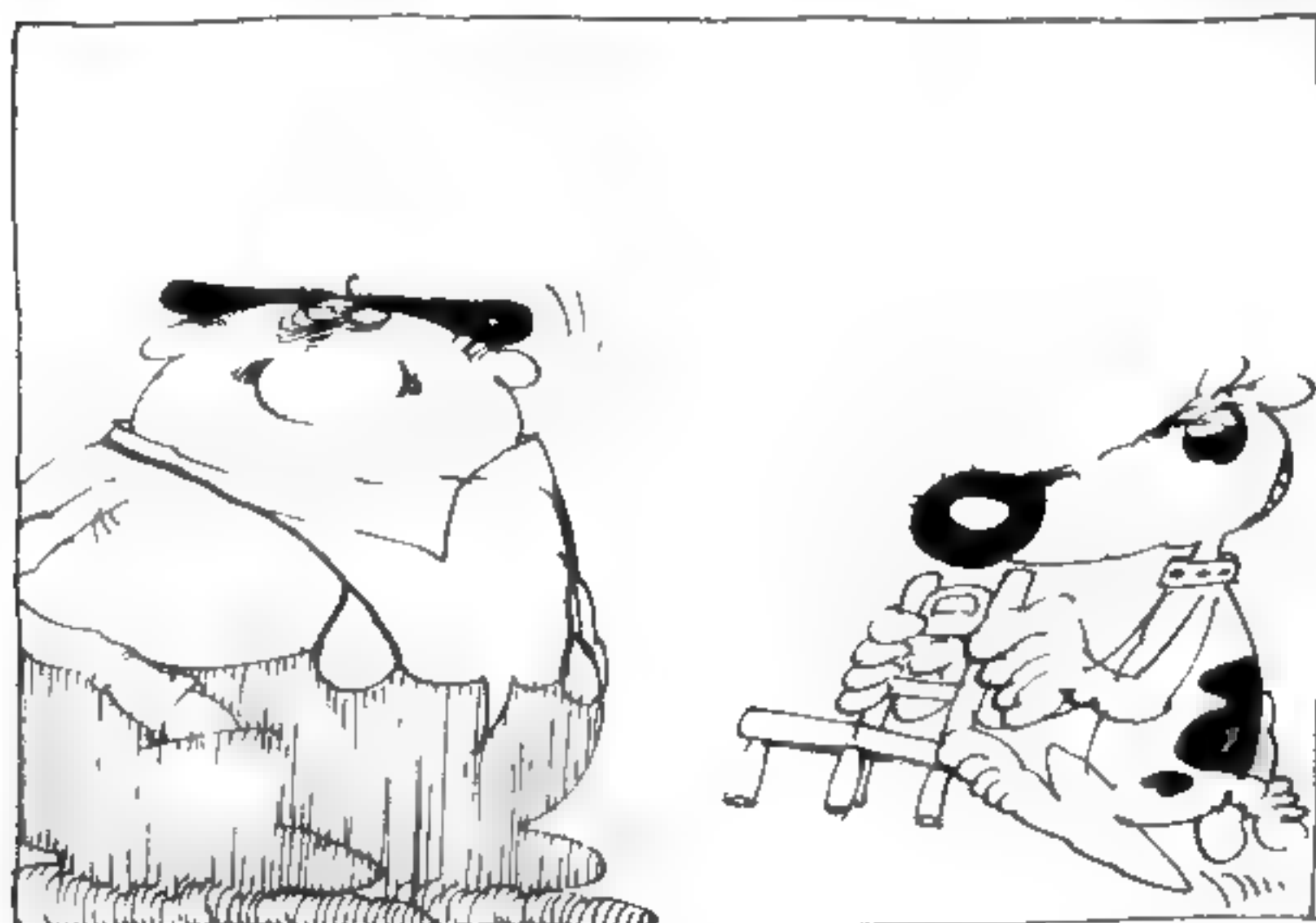
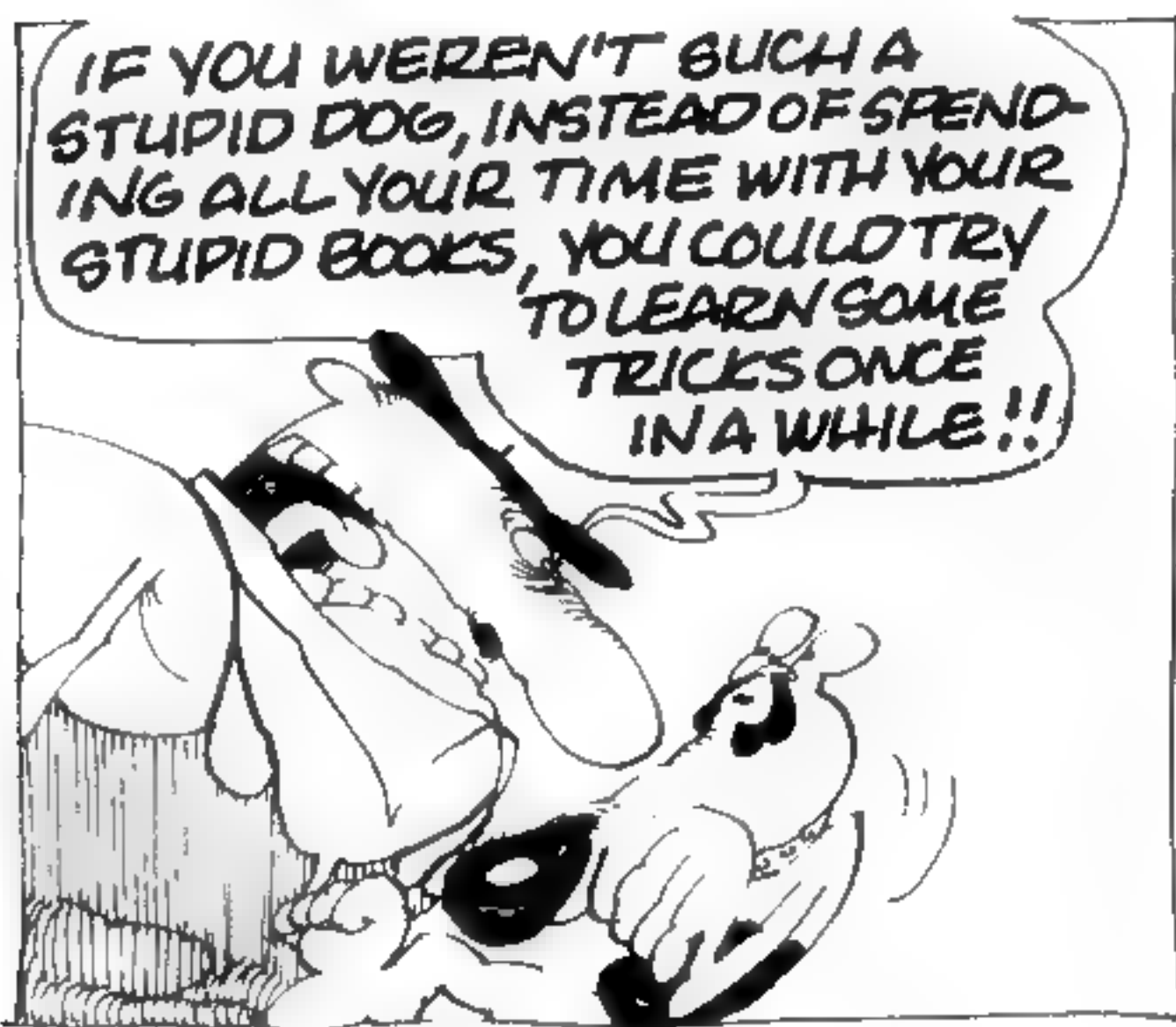


# KADOR

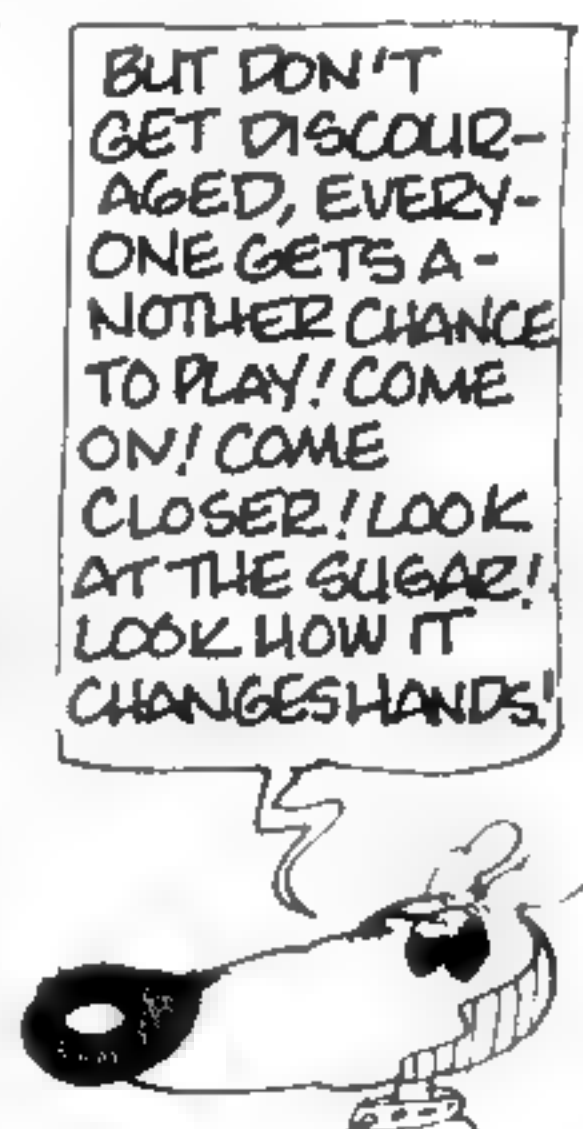
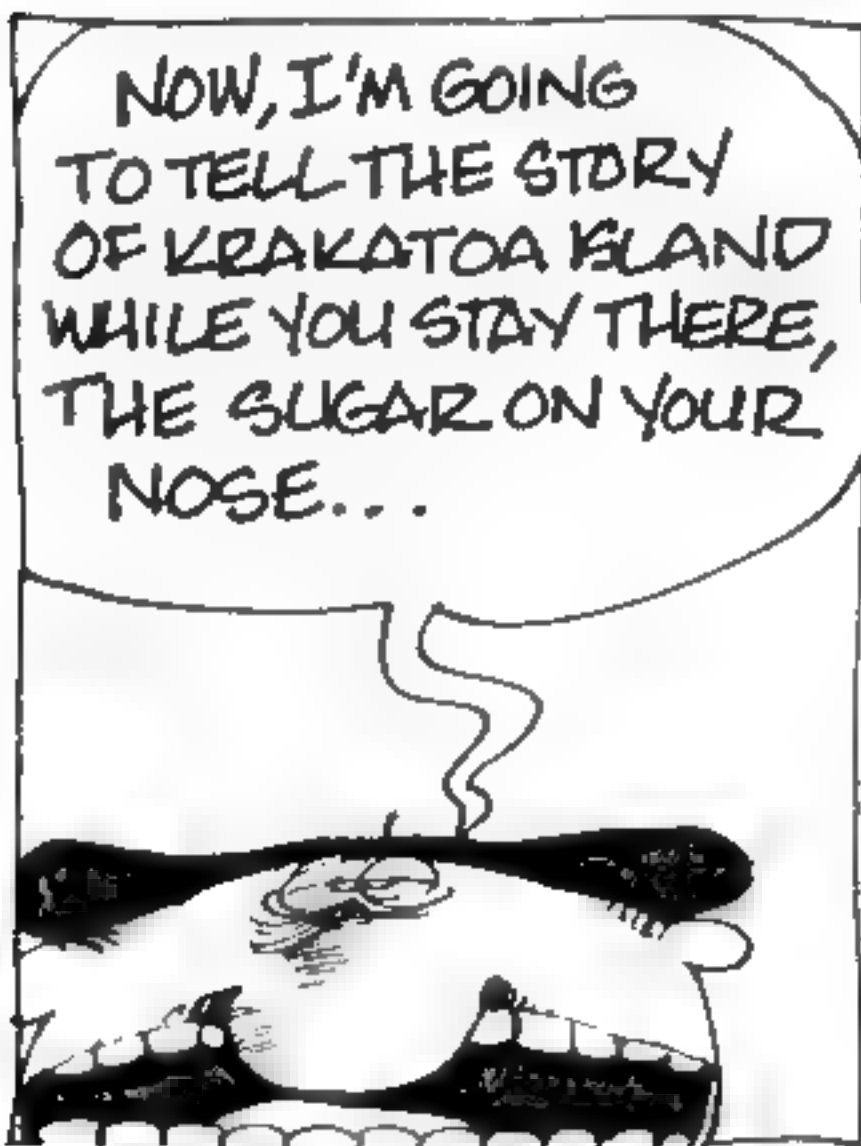
ChibiNet "THE NEW TRICK"



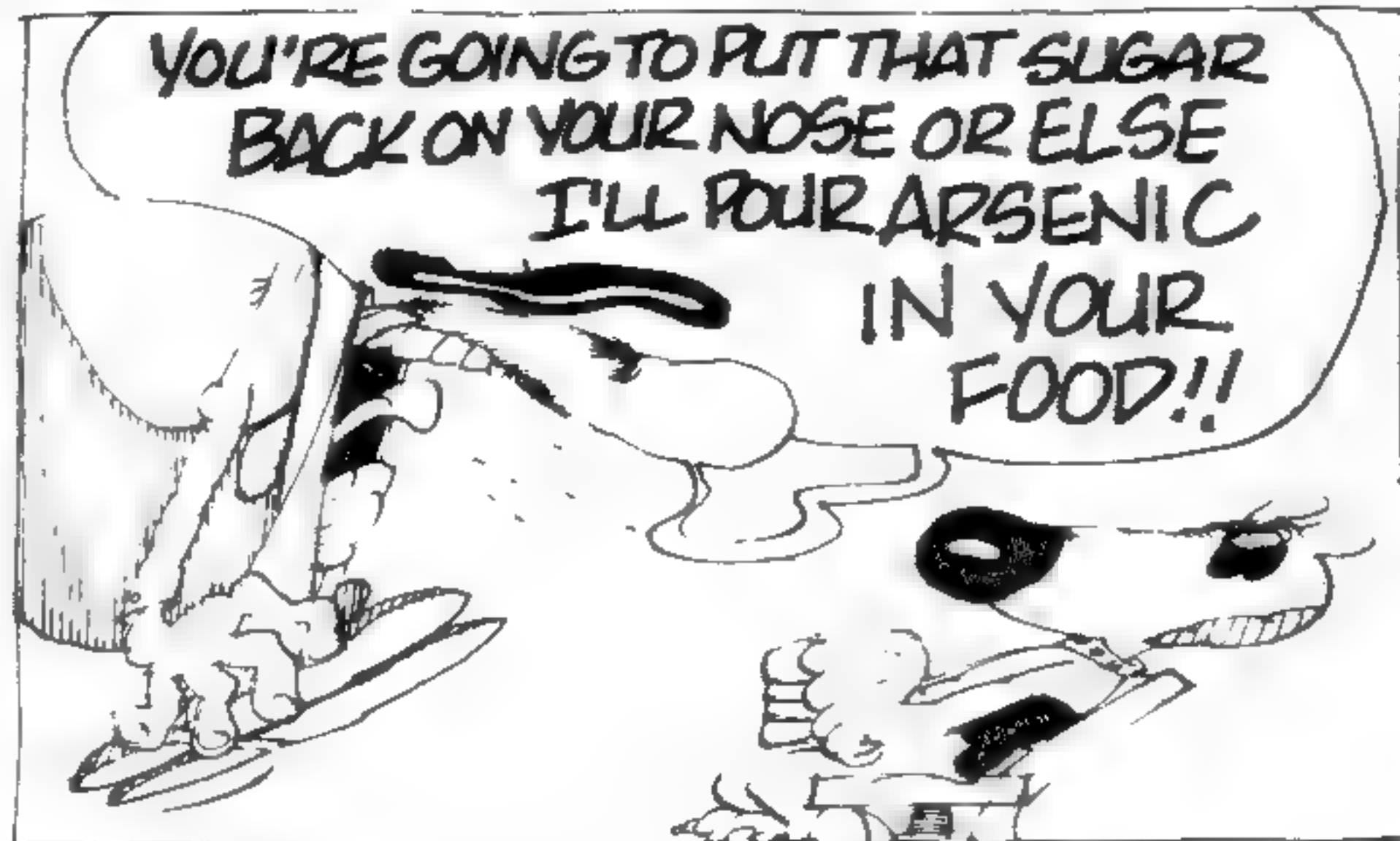




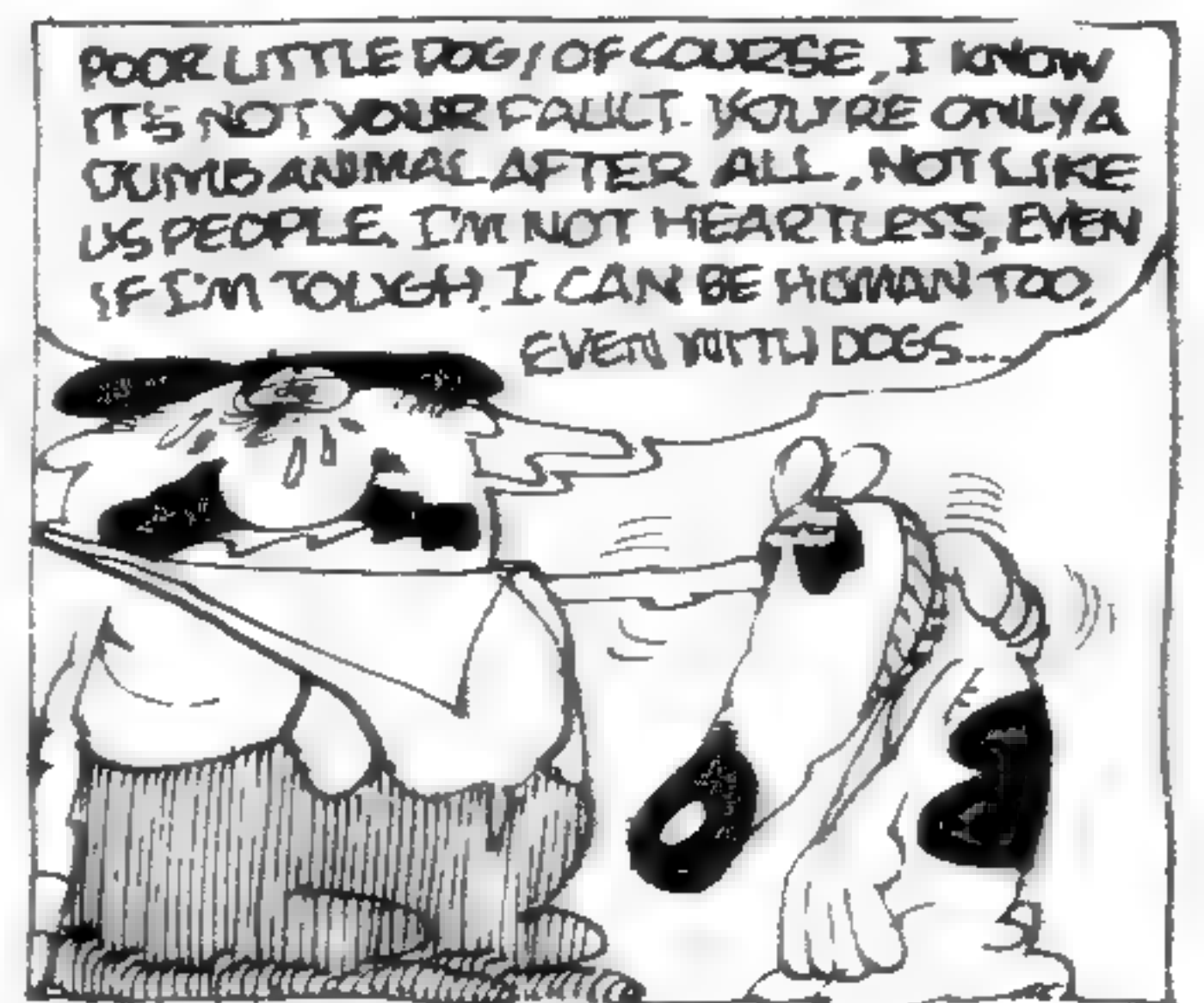
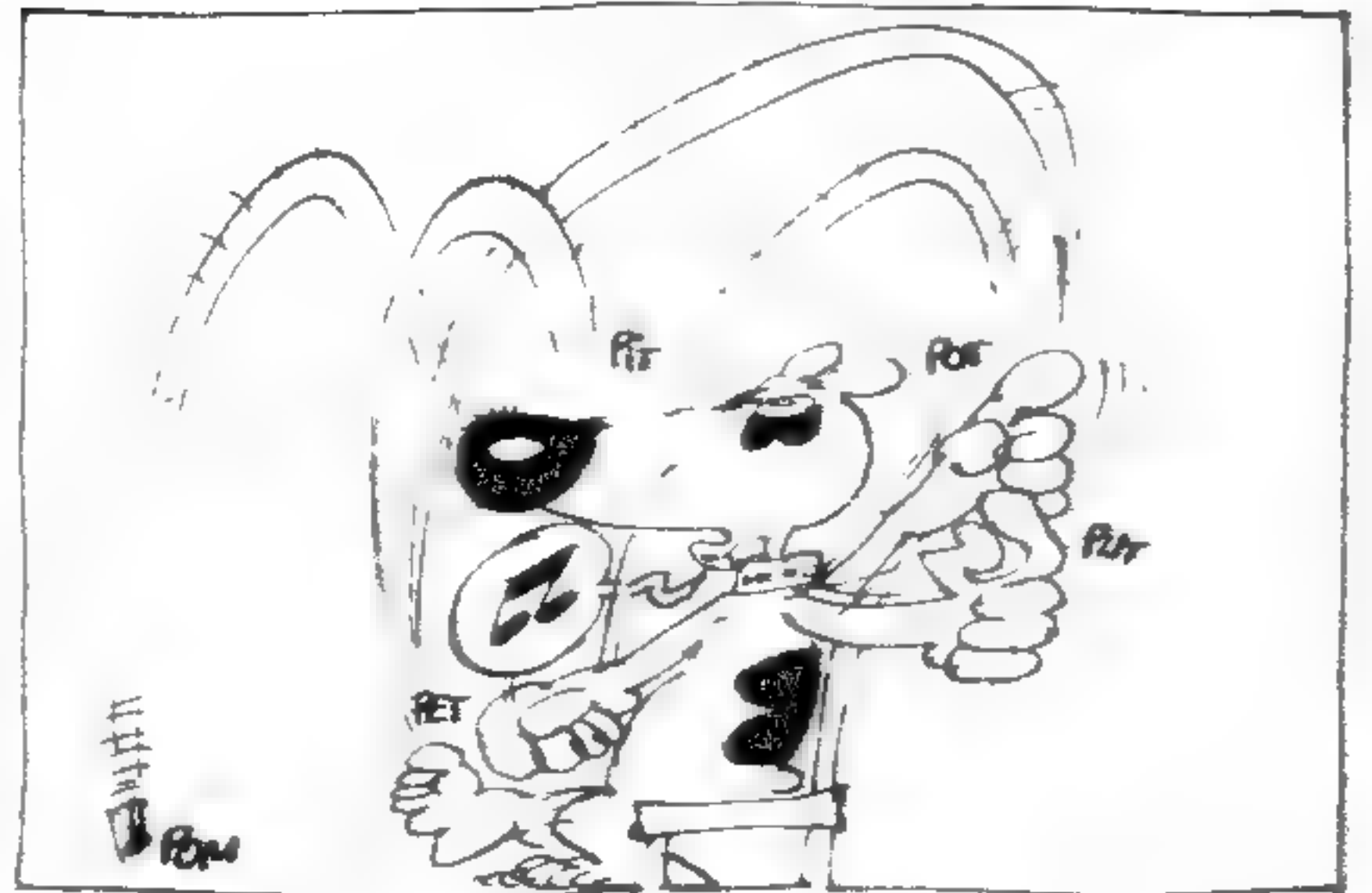
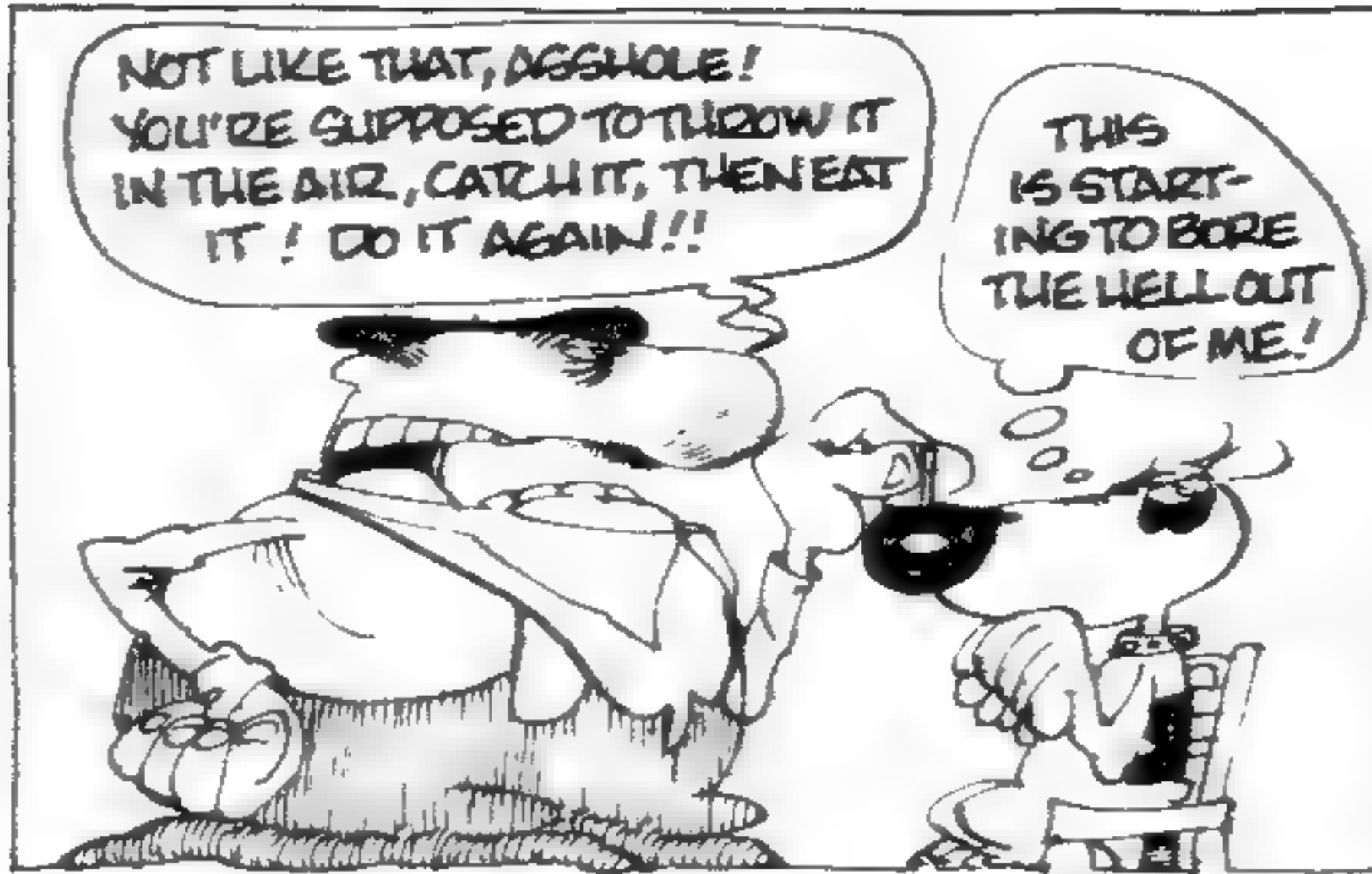
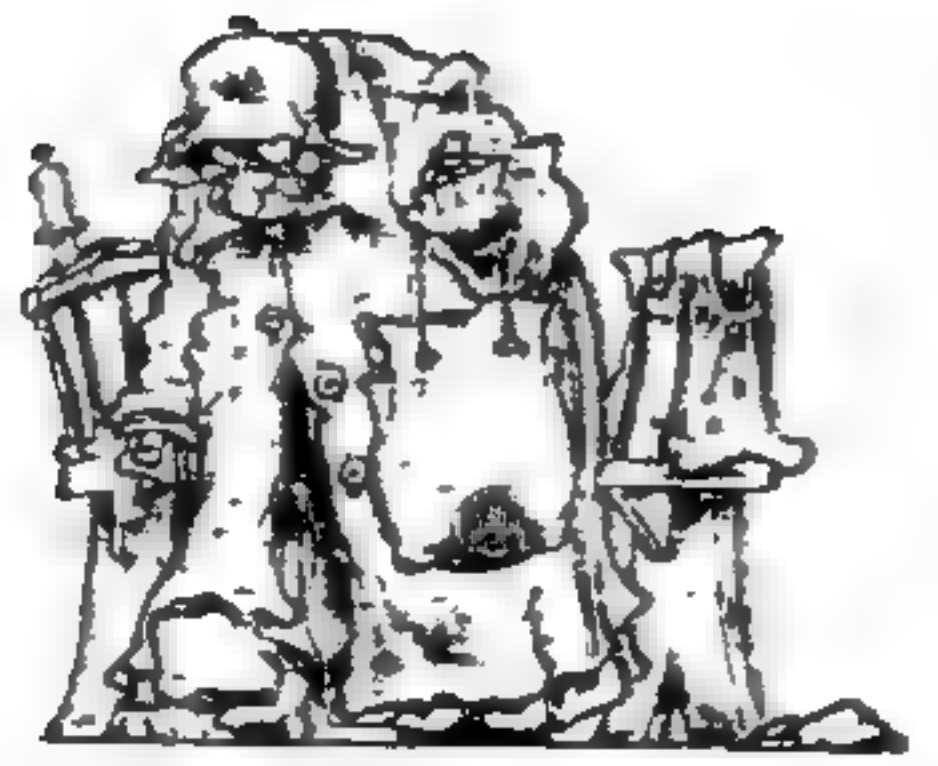




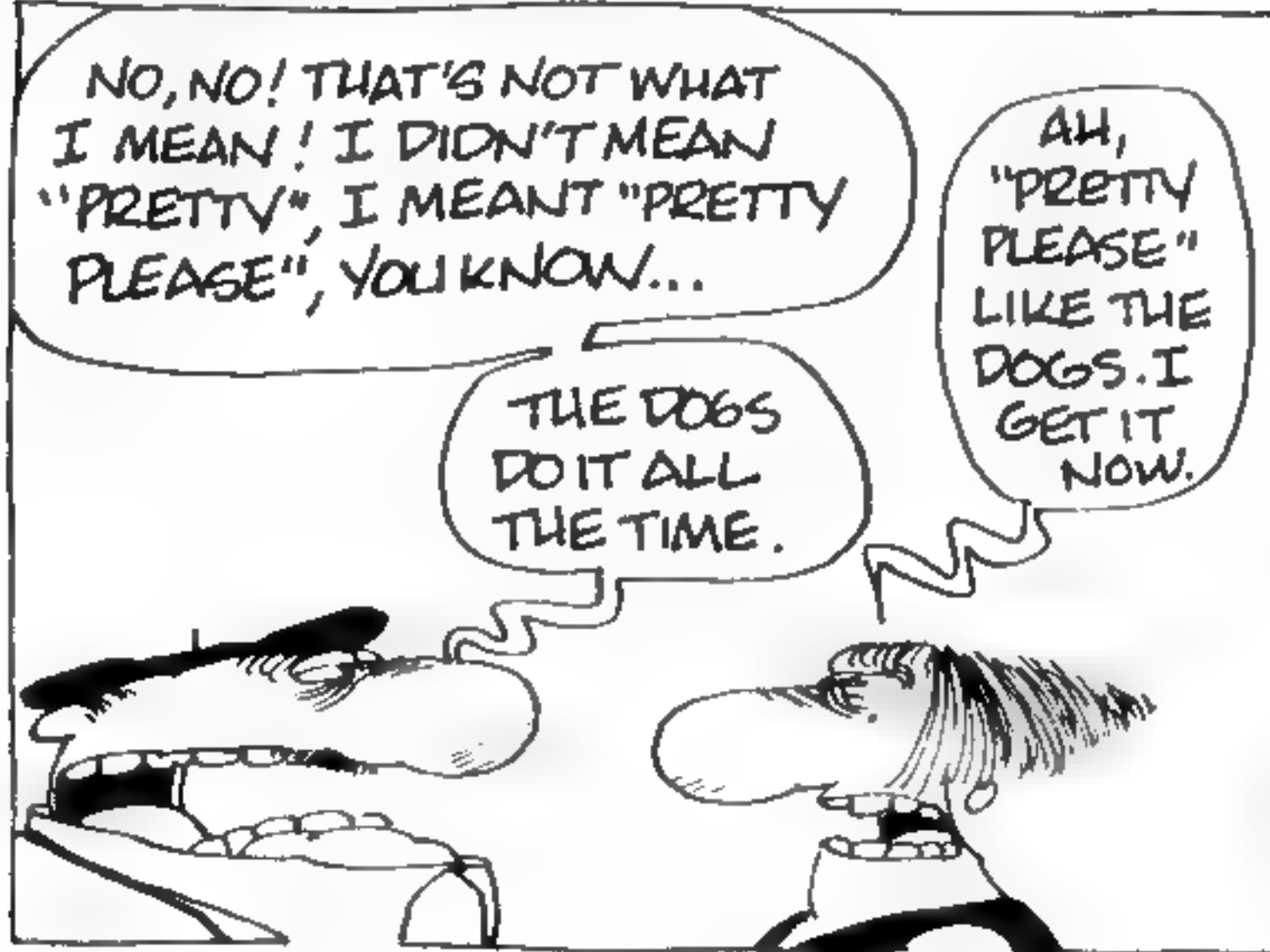














Coming Next In...

# FRENCH ICE

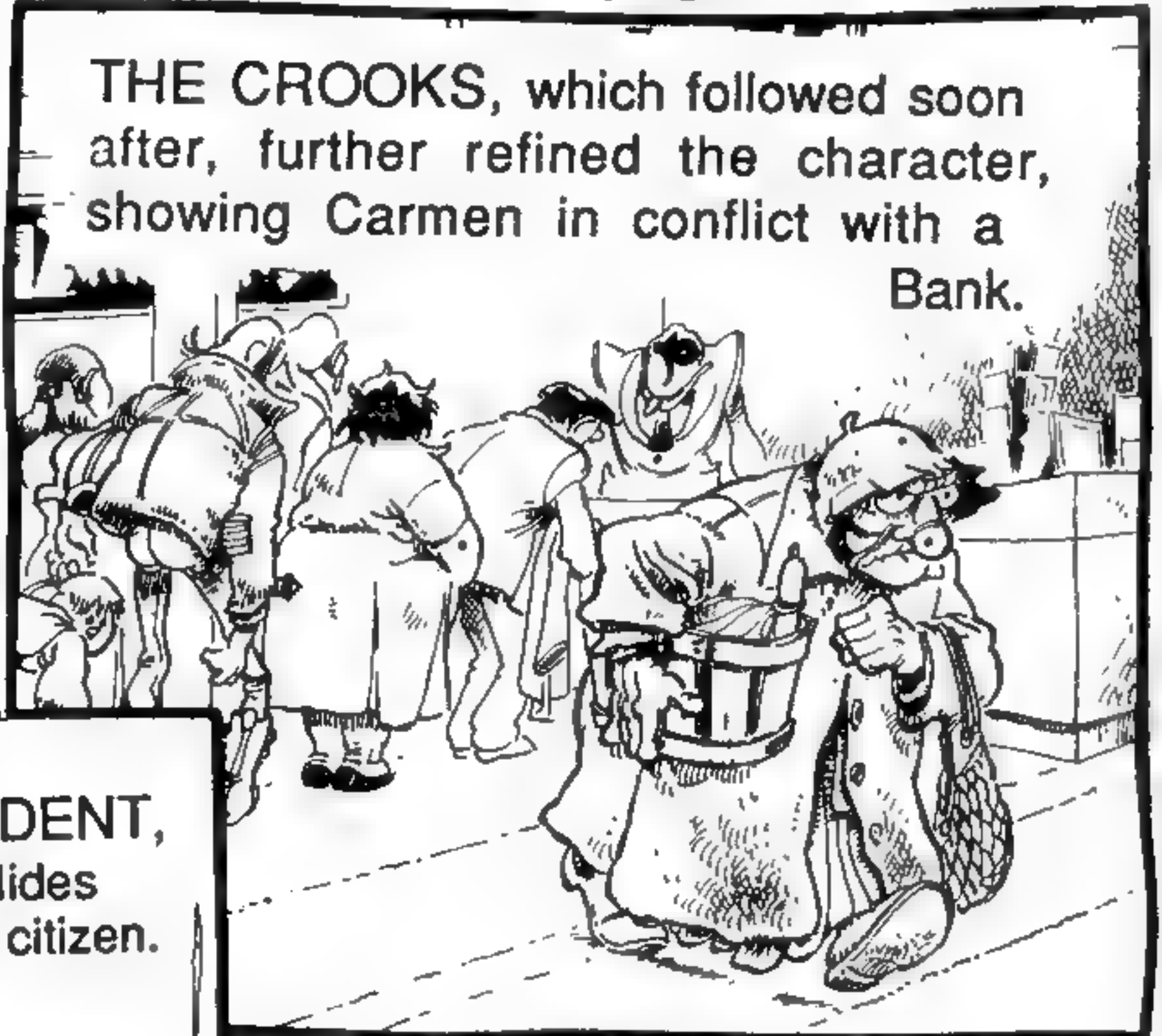
## FEATURING CARMEN CRU

Another very special issue of FRENCH ICE featuring THE VERY FIRST TWO CARMEN CRU stories ever drawn by LeLong, at a time when he was still developing the character.

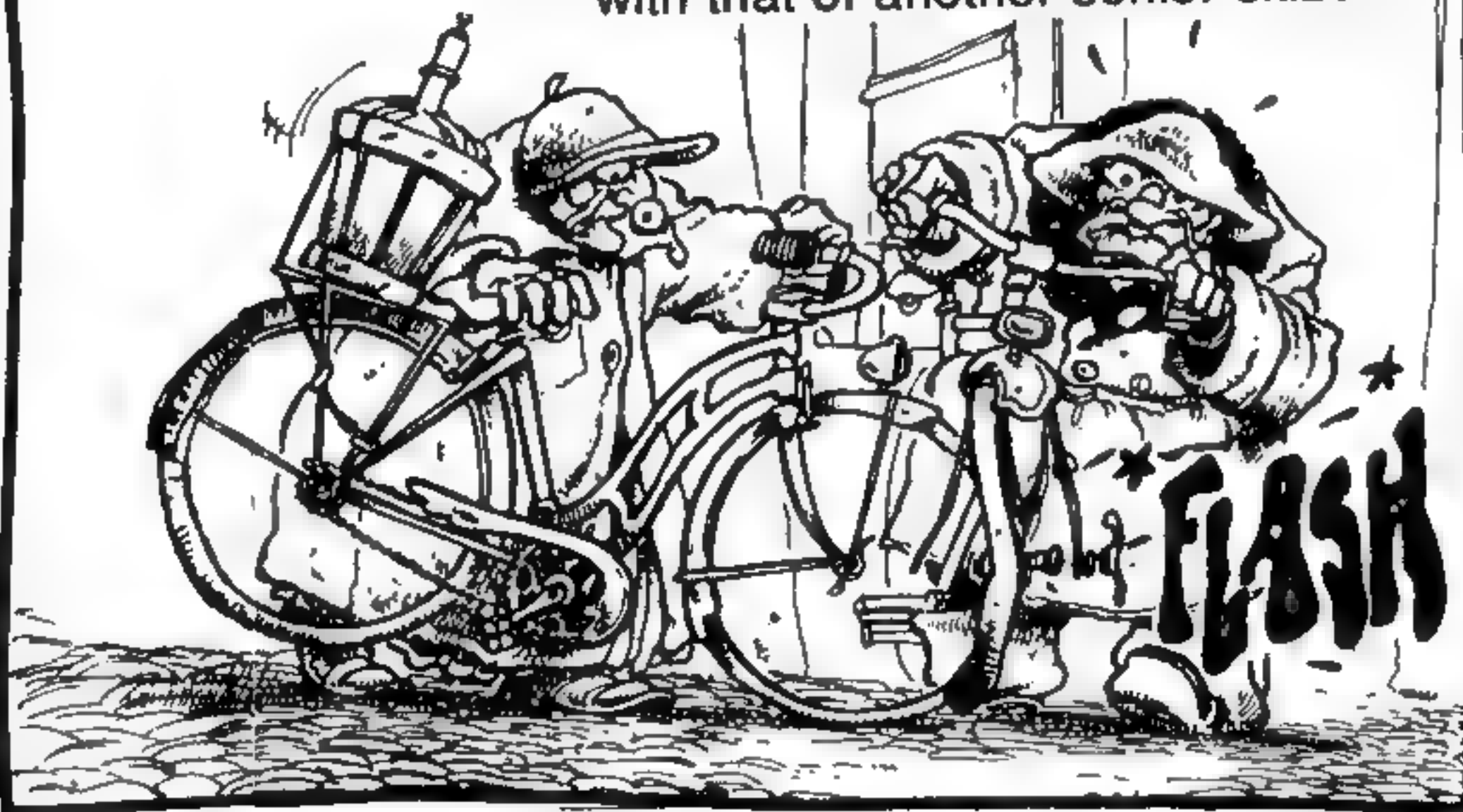
CHIPS AND PEANUTS, Carmen's very first adventure, introduces us to the old lady and her peculiar way of going through life.



THE CROOKS, which followed soon after, further refined the character, showing Carmen in conflict with a Bank.



To accompany these gems, we dug up THE ACCIDENT, yet another early yarn where Carmen's bike collides with that of another senior citizen.



### KADOR ON TELEVISION

But let's not forget everyone's favorite canine! Kador makes a startling television appearance with his master (wearing a mask to protect his anonymity!)



Then we wrap up this issue's Carmen stories with a more recent saga, THE FEVER, in which the dynamic dame attempts to rid herself of a persistent flu.



Join us for French Ice No. 11, an issue crammed to the brim with the dregs, and other rejects, of society. (No mutants, though.)



# CARMEN'S MAILBOX



Once again this month we have letters! Not a lot of them, mind you, but a few to share with you. The work on French Ice is almost completed ( we will be ending the run with issue 16) and the tedious process of typesetting and paste-up is all that is left to "yours truly". For those of you inclined to protest the ending of French Ice, although sales were never spectacular, they stayed pretty steady and did better over all then I had anticipated. However, LeLong has not been well, back in France, and he has created very little new material for us to cull. If we have enough for issue #17, well it's a nice thought but I won't count on it.

For those of you who enjoy European works, I am currently negotiating with another artist across the Atlantic for the rights to do an English comic of his character. I will let you know as soon as I am at liberty to do so.

I don't really mind doing these letters pages, so please don't be shy. We would love to hear from you! Just send your comments to the address above.

Deni

Dear Randy and Jean-Marc,

What can I say about a comic book that doesn't have funny little animals running around in tights saving the world, but instead has a real person (a senior citizen, yet!) dealing with real situations? How does "absolutely marvelous" sound?

When this book arrives in my weekly stack, I rummage through everything and read it before anything else. I'm usually giggling by the middle of page two and laughing out loud by the end of page four. That keeps up right through to the last page of the story.

This is a great book! It deals with everyday, real life aggravating situations in a humorous way. The best thing about it is that Carmen Cru manages to prevail and win! I wish I could be half so lucky!

I would be remiss if I didn't also specifically mention Mr. LeLong's superb artwork.

Keep up the good work! This is one book that I will continue to recommend to all those I come in contact with that don't already read it.

Carol Ann Daly

A short note of thanks to Carol for taking the time to write to us here at Renegade. Obviously we agree with your assessment of LeLong's artwork. Whenever I look at the pages we get from France to do the translations from, I wish to god I could print it full size so everyone could enjoy this man's mastery. With our new feature, "Kador", now firmly underway I would love to get some reactions from Carmen fans on our choice. Personally, I find Kador a winning "loser" because he does prevail, the same as Carmen.

Deni

Dear folks,

I have shoved this comic under the noses of several friends who were not comic readers with the words "Here, read this; you'll love it! It's everyone's worst little-old-lady nightmare." Not only did they agree with me, but they loved it. One friend works for the New York City subway system, and she said she knows people like that.

Eleanor Johnson Kennedy  
Chatham, NJ

PS. But could you STOP trying to pretend it's an American comic set in America? It gives me cultural vertigo when I see money quoted in dollars, for example.

John Woodruff Kennedy

*When Jean-Marc and Randy sent me this letter, I was stopped short by John's comment at the end. In my enthusiasm to make this a totally "translated" book, I simply hadn't noticed the transition of the money into American. We have long oratory sessions, JM, Randy and I, when the translations are gone over not only for accuracy but a feeling of the "right sound". Randy reads them aloud, like little mini-plays, and we often will stop and change things as our ears attune to what is French and what is American. Perhaps this is something to add to our arguments over "what Americans really say." (We can get somewhat muddled, what with my being Canadian and Randy being our token American, although with definite french influences. You would be surprised how hard it is to remember if a phrase is said a certain way, once you've said it to yourself twenty times.)*

Deni

\*\*\*\*\*



The photo to the left is Randy and myself (Deni) at our annual "Thank Goodness It's the End of the Convention Season" Cocktail Party at the Golden Apple in Hollywood (who also co-sponsor it). It is held every year after the San Diego Convention, and we had about 100 artists, writers, publishers and editors (not to mention a few fans) at it this year! In case you were wondering, Randy is the one on the left, not holding a bottle of wine. Photo is courtesy of Cynthia Morris, Renegade's "official photographer for the 1987 San Diego Conventions".



# SHIPPING IN FEBRUARY

SURE... WE'RE HILARIOUS...

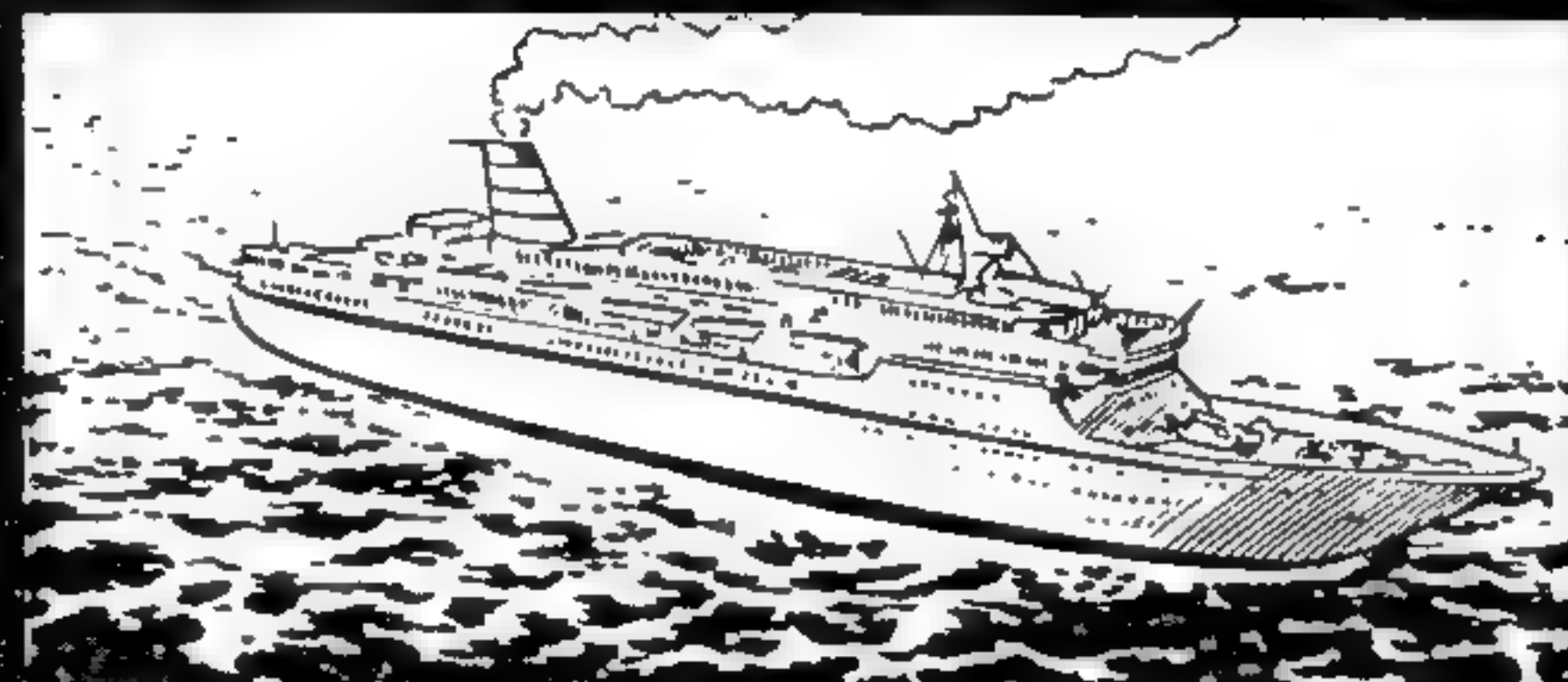


OPEN SEASON #6

FRENCH ICE #11



SURE... WE'RE MYSTERIOUS...



MS TREE #45

BUT...  
MOSTLY, WE'RE  
VERY  
PERSUASIVOUS!

(artistic  
license)



WORD-SMITH #12

SURE... WE'RE ADVENTUROUS...



3-D ZONE #13



AGENT UNKNOWN #3

...ANY BUYERS?

Renegade  
Press



# ROSCOE!

THE DAWG, ACE DETECTIVE





# BACK ISSUES & SUBSCRIPTIONS

1 Year: 6 issues- \$13.00/ 12 issues- \$25.00 Postage Paid

Make checks payable to: Renegade Press

2705 E. 7th St., Long Beach, CA 90804 (213) 433-4874

RETAILERS: If your distributor is out of stock, call us for discounts

AMUSING STORIES .....	2.00
BAREFOOTZ .....	2.00
BLACK ZEPPELIN	
1-3.....	2.00
5.....	2.00
CASES OF SHERLOCK HOLMES	
1-3.....	2.00
5-11.....	2.00
CECIL KUNKLE .....	2.00
FRENCH ICE	
2-8.....	2.00
FRIENDS	
1-4.....	2.00
HOLIDAY OUT	
1-3.....	2.00
KAFKA	
1-6.....	2.00
LOVE FANTASY .....	2.00
MANIMAL .....	2.00
MAXWELL MOUSE FOLLIES	
1-5.....	2.00
MECHTHINGS	
1-3.....	2.00

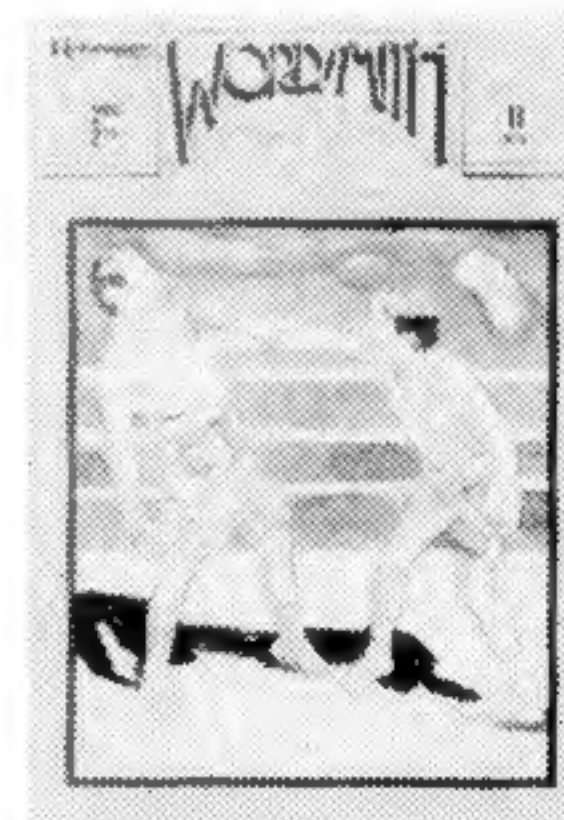


MS TREE	
10 .....	1.70
14-29 .....	1.70
30-32 .....	2.00
34-43 .....	2.00
Ms Tree 3-D .....	2.00
Rock & Roll Special .....	2.00
3-D Classic Crime .....	2.00
FILES OF MS TREE	
Vol 1 .....	6.00
Vol 2 .....	7.00
Vol 3 .....	7.00
MURDER	
1,2 .....	2.00
NEIL the HORSE	
1 .....	2.00
5-13 .....	2.00
normalman	
1-12 .....	2.00
3-D .....	2.50

OPEN SEASON	
1-5.....	2.00
PHONEY PAGES	
1,2.....	2.00
REVOLVER	
1-6.....	2.00
annual .....	2.00
RENEGADE ROMANCE .....	3.50
ROSCOE the DAWG	
1-4.....	2.00
SHADOWS FROM THE GRAVE	
1,2.....	2.00



THE SILENT INVASION	
3-12.....	2.00
STATIC- DITKO'S WORLD	
1-3.....	2.00
STRATA	
1-5.....	2.00
3-D ZONE	
1-9.....	2.50
3-D Adventure .....	2.00
VALENTINO	
1,2 .....	2.00
VICKI VALENTINE	
1 .....	2.00
3,4 .....	2.00
WIMMEN'S COMIX	
11 .....	2.00
12 (3-D) .....	2.50
WORDSMITH	
1-11.....	2.00





# From the Beginning...

For more than two decades the boundless imagination of Robert Crumb has left readers scrambling for superlatives. What it all boils down to is that you have to experience the funniest and most original cartoonist of our time for yourself. Now, for the first time, **The Complete Crumb Comics** collects all the major strips, cartoons, illustrations, and sketchbooks, including hundreds of pages never before published in the U.S.! *The Complete Crumb Comics* will include:

- ★ The Crumb comics: Every published cartoon and comic strip from Fritz the Cat to *Wierdo* and beyond
- ★ All the original covers and other material in color
- ★ Illustrations, posters, album jackets, magazine covers, and rare early advertising art
- ★ The Sketchbooks of R. Crumb: A work of art in themselves, the sketchbooks are filled with cartoons, drawings, experiments, unpublished strips, and personal commentary from throughout his career
- ★ Each volume will have a new cover by Crumb and an introduction by Crumb's longtime fellow-traveller, Marty Pahl.

*The Complete Crumb Comics* Volume I will feature 120 pages of never-before-published art from Crumb's earliest surviving sketchbooks, including *Foo*, Robert and Charles Crumb's first self-published comic book (from 1958!), the origins of Fritz the Cat, and the legendary "Treasure Island Days."



Subscriptions available! *The Complete Crumb Comics* is the most extensive reprinting ever devoted to a single cartoonist. Three volumes are scheduled per year, with the full series expected to exceed 20 volumes! Subscriptions to the first three volumes are now available at the rate of \$35.00, postpaid. The first volume, currently on sale, is available for \$13.95 postpaid. The second volume, including the complete *Yum Yum Book*, is scheduled for Spring '88.

☐ Send me the first volume of **The Complete Crumb Comics**; I've enclosed \$13.95.

☐ Send me the first three volumes of **The Complete Crumb Comics** as they're released; I've enclosed \$35.00.

☐ Send me details on the deluxe hardcover editions.

Send to: FANTAGRAPHICS BOOKS, 1800 Bridgegate St.  
#101, Westlake Village, CA 91361.

**You must be 18 years or older to order this book!**

name \_\_\_\_\_

address \_\_\_\_\_

city \_\_\_\_\_

state \_\_\_\_\_

zip \_\_\_\_\_



A Pyramid scan



CBZ  
Quality  
CBZ